

② (zur Verfügung stellen) prêter Namen

③ *fam* (lohnend sein) **kaum etwas** ~ ne pas apporter grand-chose (*fam*); **nichts** ~ ne rien apporter (*fam*); **dieser Artikel gibt viele Informationen her** cet article fournit de nombreuses informations
II. *r V* **sich zu [o für] etw** ~ se prêter à qc

hergebracht I. *PP* von **herbringen**

II. *Adj* (althergebracht) *Art, Brauch* traditionnel(le); *Tradition* très ancien(ne)

hergehen *unreg* I. *intr V* + *sein* ① (begleiten) **neben jdm** ~ marcher à côté de qn; **hinter jdm** ~ suivre qn

② (sich erdreisten) ~ **und Forderungen stellen** avoir le front de formuler des revendications

③ A, SDEUTSCH S. **herkommen**

II. *intr V unpers* + *sein fam* **es geht laut/heiß her** c'est bruyant/ça chauffe (*fam*); **bei ihren Feten geht es immer hoch her** dans ses fêtes, il y a toujours de l'ambiance (*fam*)

hergelaufen I. *PP* von **herlaufen**

II. *Adj* s. **dahergelaufen**

herhaben *tr V unreg fam* **wo haben Sie das her?** vous avez eu ça où? (*fam*); **ich weiß nicht, wo er diese Information herhat** je ne sais pas d'où il tient cette information

herhalten *unreg* I. *tr V* tendre; [jdm] **etw** ~ tendre qc [à qn]

II. *intr V* als **Kerzenhalter** ~ [müssen] [devoir] servir de bougeoir

herholen *tr V fam* aller chercher; **wo soll ich das denn** ~? où est-ce que je vais aller dégoter ça? (*fam*)

herhören *intr V fam* écouter; **alle mal** ~! tout le monde ouvre grand les oreilles! (*fam*)

Hering ['he:riŋ] <-s, -e> *m* ① (*Fisch*) hareng *m*; **eingeleger/saurer** ~ hareng mariné/saur

② (*Zeltpflock*) sardine *f*

► **dünn wie ein** ~ *fam* maigre comme un clou (*fam*); **zusammengedrängt wie die** ~e serré(e)s comme des sardines (*fam*)

Heringssalat *m* salade *f* de hareng **Heringstopf** *m* hareng mariné dans de la crème fraîche

herinnen [hɛ'ri:nən] *Adv* SDEUTSCH, A S. **drinnen, innen**

herjagen I. *tr V* rabattre *Person, Tier*; **jdn/etw vor sich** (*Dat*) ~ pourchasser qn/qc

II. *intr V* + *sein* **hinter jdm** ~ courir après qn

herkommen *intr V unreg* + *sein* ① (*herbeikommen*) venir; **wo kommst du her?** d'où viens-tu?; **kommen Sie bitte mal her!** venez [par] ici!

② (*herstammen*) **wo kommst du her?** tu es d'où?

③ (*hergenommen werden können*) **wo soll das Geld/das Ersatzteil** ~? où est-ce qu'on va prendre l'argent/trouver la pièce de rechange?

herkömmlich *Adj* traditionnel(le)

herkömmlicherweise *Adv* traditionnellement

Herkules ['hɛ:kulɛs] <-, -se> *m* Hercule *m*

Herkulesarbeit *f* travail *m* de Romain

Herkunft ['hɛ:ɣkʊnfʏt] <-; kein Pl> *f* origine *f*; *eines Artikels, Gegenstands* provenance *f*; **niederer** ~ (*Gen*) **sein** être d'origine modeste

Herkunftsangabe *f* indication *f* de provenance [o d'origine] **Herkunftsbescheinigung** *f* certificat *m* d'origine **Herkunftsbezeichnung** *f* COM

appellation *f* d'origine **Herkunftsland** *nt* pays *m* d'origine; **sicheres** ~ JUR pays d'origine sûr **Herkunftsstaat** *m* État *m* d'origine; **sicherer** ~ JUR État d'origine sûr **Herkunftszeichen** *nt* marque *f* de provenance [o d'origine] **Herkunftszertifikat** *nt* certificat *m* d'origine

herlaufen *intr V unreg* + *sein* ① (*gelaufen kommen*) accourir; **zu jdm** ~ accourir vers qn

② (*begleiten*) **neben jdm** ~ courir à côté de qn; **hinter jdm** ~ courir derrière qn

herleiten I. *tr V* faire dériver *Wort, Formel*; **Rechte/Ansprüche aus etw** ~ déduire des droits/des prétentions de qc

II. *r V* **sich von etw** ~ tirer son origine de qc

hermachen I. *r V fam* ① (*sich stürzen auf*) **sich über ein Buch/das Essen** ~ se jeter sur un livre/le repas (*fam*); **sich über die Arbeit** ~ s'attaquer au travail (*fam*)

- ② (*an sich nehmen*) **sich über etw** (Akk) ~ rafler qc (*fam*)
- ③ (*angreifen*) **sich über jdn** ~ se jeter sur qn
- II. tr V viel** ~ *fam* en jeter (*fam*); **wenig/nichts** ~ *fam* ne pas casser des briques (*fam*)
- Hermaphrodit** [hɛrmafro'di:t] <-en, -en> *m* BIOL, MED hermaphrodite *m*
- Hermelin** [hɛrmə'li:n] <-s, -e> *nt* hermine *f*
- Hermeneutik** [hɛrme'nɔɪtik] <-; kein Pl> *f* PHILOS herméneutique *f*
- hermeneutisch** [hɛrme'nɔɪtɪʃ] *Adj* PHILOS herméneutique
- hermetisch** [hɛr'me:tɪʃ] *geh I. Adj* hermétique
- II. Adv** hermétiquement, de façon hermétique
- hernach** [hɛr'na:x] *Adv* DIAL après
- hernehmen** *tr V unreg* ① (*herbekommen*) prendre; **wo nimmst du das Geld/die Energie her?** où est-ce que tu puises l'argent/cette énergie?
- ② DIAL *fam* (*stark fordern*) **jdn** ~ *Person*: faire trimer qn (*fam*); *Krankheit*: secouer qn (*fam*); *Arbeit*: crever qn (*fam*)
- ③ DIAL *fam* (*sich vornehmen*) **sich** (Dat) **jdn** ~ prendre qn entre quat'z'yeux (*fam*)
- Hernie** ['hɛrnjə] <-; -en> *f* MED hernie *f*; **angeborene** ~ hernie congénitale
- hernieder** *Adv* *geh s. herab*
- Herodes** [he'ro:dɛs] *m* BIBL Hérode *m*
- Heroin** [hero'i:n] <-s; kein Pl> *nt* héroïne *f*
- Heroine** [hero'i:nə] <-; -n> *f* héroïne *f*
- heroinsüchtig** *Adj* héroïnomane
- heroisch** [he'ro:ɪʃ] *geh I. Adj* héroïque
- II. Adv** héroïquement
- Herold** ['he:rɔlt, Pl: 'he:rɔldə] <-[e]s, -e> *m* héraut *m*
- Heros** ['he:rɔs, Pl: he'ro:ən] <-; Heroen> *m* *geh* héros *m*
- Herpes** ['hɛrpɛs] <-; kein Pl> *m* MED herpès *m*
- Herpesvirus** *nt* MED virus *m* de l'herpès
- herplappern** *tr V* *fam* dire sans réfléchir; **etw** ~ dire qc sans réfléchir
- Herr** [hɛr] <-n, -en> *m* ① (*in Verbindung mit einem Eigennamen oder Titel*) monsieur *m*; ~ **Braun** monsieur Braun; ~ **Graf/Präsident** Monsieur le Comte/le Président; ~ **Kollege** cher collègue; **der** ~ **Doktor ist nicht da** le docteur n'est pas là; ~ **Doktor, kommen Sie bitte!** docteur, venez s'il vous plaît!
- ② *form* (*als Anrede ohne Namen*) **mein** ~/**meine** ~**en** Monsieur/Messieurs (*form*); [**aber**] **meine** ~**en!** Messieurs!; **Ihr** ~ **Vater/Onkel** monsieur votre père/oncle (*form*); **sehr geehrte** ~**en, ...** (*briefliche Anrede*) Messieurs, ...; **der** ~ **wünscht?** Monsieur désire?
- ③ (*Tanzpartner*) cavalier *m*
- ④ (*Mann*) homme *m*; **Mode für** ~**en** mode masculine; **die** ~**en erwarten Sie** ces messieurs vous attendent; „~**en**“ (*Aufschrift auf Toilettentüren*) “hommes”
- ⑤ (*Herrscher, Dienstherr*) seigneur *m*; (*Gebierter, Hundehalter*) maître *m*; **der** [**gnädige**] ~ Monsieur; **der** ~ **des Hauses** le maître de maison; **der junge** ~ *form* le jeune maître; ~ **über jdn/etw sein** être le souverain de qn/qc; **jdn zum** ~**en über etw machen** mettre qn à la tête de qc
- ⑥ REL (*Gott*) **Gott der** ~ le Seigneur; ~, **wir bitten dich** ... Seigneur, nous te supplions ...; ~ **des Himmels!** Dieu du ciel!; **ein großer Jäger vor dem** ~**n sein** *hum* être un grand chasseur devant l'Éternel (*fam*)
- **mein** ~ **und Gebieter** [**o Meister**] *hum* mon seigneur et maître (*hum*); **wie der** ~, **so's Gescherr!** *Spr.* (*Eltern und Kinder betreffend*) tel père, tel fils; (*Vorgesetzte und Untergebene betreffend*) tel maître, tel valet; ~ **der Lage sein/bleiben** être/rester maître de la situation; **aus aller** ~**en Länder[n]** *geh* des quatre coins du monde; ~ **über Leben und Tod sein** avoir droit de vie et de mort; **die** ~**en der Schöpfung** *hum* ces messieurs du sexe fort (*hum*); **nicht mehr** ~ **seiner Sinne sein** ne plus se maîtriser; **sein/ihr alter** ~ *hum* *fam* son paternel (*fam*); **sein eigener** ~ **sein** être son propre maître; **den großen** ~**n spielen** faire le grand seigneur; **man**

kann nicht [o niemand kann] **zwei** ~ en dienen
Spr. nul ne peut servir deux maîtres [à la fois]; **nicht**
 ~ **über jdn werden** ne pas venir à bout de qn

Herrchen ['hɛrçən] <-s, -> *nt fam* maître *m*; **gib** ~
das Stöckchen! allez, donne le bâton!

Herrnabend *m* soirée *f* entre hommes **Herrn-**
artikel *m* article *m* pour hommes **Herrenaus-**
statter <-s, -> *m* boutique *f* de prêt à porter pour
 hommes **Herrnbegleitung** *f geh (Begleiter)*
 cavalier *m (soutenu)*; **in** ~ en galante compagnie
Herrnbekanntheit *f* connaissance *f* [mascu-
 line]; **eine** ~ **machen** rencontrer un homme **Herr-**
renbekleidung *f* prêt-à-porter *m* [o confection *f*]
 pour hommes **Herrnbesuch** *m* visite *f* masculine
Herrndoppel *nt* TENNIS double *m* messieurs
Herrneinzel *nt* TENNIS simple *m* messieurs **Herr-**
renfahrrad *nt* vélo *m* pour hommes **Herrnfr-**
iseur *m*, **-friseur** *f* coiffeur(-euse) *m(f)* pour
 hommes **Herrengesellschaft** *f* réunion *f* entre
 hommes; **in** ~ en galante compagnie **Herrnhalb-**
schuh *m* chaussure *f* basse pour hommes **Herrn-**
haus *nt* maison *f* de maîtres **Herrnhemd** *nt*
 chemise *f* pour homme **Herrnkleidung** *f* vête-
 ments *mpl* pour hommes **Herrnklub** *m* club *m*
 réservé aux hommes

herrenlos [-lo:s] *Adj* ① *Hund* abandonné(e)
 ② *JUR* abandonné(e), vacant(e); ~e **Sache** chose *f*
 abandonnée, bien *m* vacant

Herrnmagazin *nt* magazine *m* masculin **Herr-**
renmannschaft *f* équipe *f* masculine **Herrn-**
mantel *m* manteau *m* d'homme **Herrnmode** *f*
 mode *f* masculine **Herrnparfum** *nt* parfum *m*
 pour homme **Herrnpartie** *f* partie *f* entre
 hommes **Herrnpilz** *m* A cèpe *m* **Herrnrunde** *f*
 réunion *f* entre hommes **Herrnsalon** *m* salon *m*
 pour hommes **Herrnsauna** *f* sauna *f* pour
 hommes **Herrnschneider(in)** *m(f)* tailleur *m*
 pour hommes **Herrnschuh** *m* chaussure *f* pour
 homme **Herrnsitz** *m* domaine *m* **Herrnslip** *m*
 slip *m* [pour hommes] **Herrntoilette** *f* toilettes
fpl pour hommes **Herrnwitz** *m* blague *f* salace
Herrnzeitschrift *f* magazine *m* pour hommes
Herrnzimmer *nt* fumoir *m*

Herrgott *m* SDEUTSCH, A **der** [o **unser**] ~ *fam* le
 [o notre] Seigneur

► ~ [noch mal]! *fam* sacredieu! (*fam*)

Herrgottsfrüh[e] ► **in aller** ~ *fam* aux aurores
Herrgottsschnitzer(in) *m(f)* SDEUTSCH, A sta-
 tuaire *m (surtout spécialisé dans les sculptures reli-*
gieuses) **Herrgottswinkel** *m* SDEUTSCH, A autel *m*
 [domestique]

herrichten I. *tr V* ① (*vorbereiten*) faire *Bett, Zimmer*;
 mettre *Tisch*; **jdm** [o **für jdn**] **das Essen** ~ préparer
 le repas pour qn

② (*ausbessern*) **etw** ~ remettre qc en état

II. *r V* DIAL **sich** ~ se préparer

Herrin ['hɛrɪn] <-, -nen> *f (Herrscherin)* souveraine *f*;
 (*Gebieterin, Hundehalterin*) maîtresse *f*; ~ **über**
jdn/etw sein être la souveraine de qn/qc

herrisch ['hɛrɪʃ] I. *Adj* autoritaire

II. *Adv* de façon impérieuse

herrje [hɛr'je:], **herrjemine** [hɛr'je:mɪnɛ] *Interj* mon
 Dieu!

herrlich I. *Adj* ① (*prächtig*) magnifique

② (*köstlich*) *Essen, Witz* excellent(e); **es gibt nichts**
Herrlicheres als ... il n'y a rien de mieux que ...

③ *iron* bon(ne) *antéposé*; **das sind ja** ~e
Geschichten/Neuigkeiten! en voilà des [bonnes]
 histoires/nouvelles!; **das ist ja** ~! c'est vraiment
 réussi!

II. *Adv* ① *sich amüsieren* drôlement [bien]

② ~ **schmecken** être délicieux(-euse)

Herrlichkeit <-, -en> *f* ① (*Pracht, prächtiger*
Gegenstand) splendeur *f*

② REL **die** ~ **Gottes** la gloire de Dieu

► **ist das die ganze** ~? *iron* c'est tout?

Herrschaft ['hɛrʃaft] <-, -en> *f* ① *kein Pl (Macht)*
 pouvoir *m*; **eine totalitäre** ~ un régime totalitaire;
die absolute [o *uneingeschränkte*] ~ les pleins
 pouvoirs; **zur** ~ **gelangen** [o **kommen**] arriver au
 pouvoir; **unter seiner/ihrer** ~ sous sa domination

L

② (Kontrolle) **die ~ über sich (Akk) verlieren** ne plus se dominer; **die ~ über ein Fahrzeug verlieren** perdre le contrôle d'un véhicule

③ Pl (Damen und Herren) **die ~en** ces Messieurs [et ces] Dames; **meine ~en!** Mesdames et Messieurs!; **was wünschen die ~en?** que souhaitent Monsieur et Madame?

► **seine/ihre alten ~en** hum fam ses vieux (hum fam)

herrschaftlich Adj Park majestueux(-euse); **eine ~e Villa** une maison de maître; **ein ~es Anwesen** un domaine

Herrschaftsanspruch m prétention f au pouvoir

Herrschaftsbereich m souveraineté f

Herrschaftsform f forme f de pouvoir

Herrschaftssystem nt système m hégémonique

herrschen ['hɛʀʃŋ] I. intr V ① (regieren) régner;

über jdn/etw ~ régner sur qn/qc

② (allgegenwärtig sein) Ausnahmezustand, Terror: régner; Hunger, Not: sévir

II. intr V unpers **es herrscht Ruhe** le calme règne;

es herrscht lebhafter Verkehr il y a une circulation dense;

es herrscht Unklarheit darüber, wann/wer ... il subsiste une incertitude sur le point de savoir quand/qui ...;

es herrscht Ungewissheit darüber, ob ... il plane une incertitude quant à savoir si ...

herrschend Adj ① (regierend) au pouvoir; **die Herrschenden** les dirigeants mpl

② (gültig) Meinungen régnant(e); Verhältnisse présent(e)

Herrscher(in) ['hɛʀʃɐ] <-s, -> m(f) souverain(e)

m(f); **absolutistischer ~** monarque m; **~ über jdn/etw** maître m de qn/qc

Herrschergeschlecht nt, **Herrscherhaus** nt dynastie f régnante

Herrschaft f despotisme m **herrschsüchtig**

Adj despotique

her|rufen tr V unreg appeler; **jdn [zu sich] ~** appeler qn;

etw hinter jdm ~ crier qc à qn; **alle möglichen Schimpfnamen hinter jdm ~** traiter qn de tous les noms

her|rühren intr V geh von etw ~ [pro]venir de qc

her|sagen tr V réciter

her|schauen intr V SDEUTSCH s. hersehen

her|schicken tr V ① envoyer par ici; **jdn/etw ~** envoyer qn/qc par ici

② (hinterherschicken) **jdn hinter jdm ~** envoyer qn à la suite de qn

her|sehen intr V unreg ① regarder par ici; **zu jdm ~** regarder en [o dans la] direction de qn; **sieh her!** regarde!

② (hinterhersehen) **hinter jdm/etw ~** suivre qn/qc des yeux

her|sein intr V unreg s. her ②, ③

her|stammen intr V ① (gebürtig sein) **wo stammst du her?** tu es originaire d'où?

② (herrühren) **wo stammt diese Narbe her?** d'où provient cette cicatrice?

③ (herkommen) **wo stammt sein Besitz her?** d'où viennent ses biens?

her|stellen tr V ① (erzeugen) fabriquer; **die ~de Industrie** l'industrie manufacturière

② (zustande bringen) établir Beziehung, Verbindung, Kontakt

Hersteller(in) <-s, -> m(f) ① (Produzent) fabricant(e) m(f)

② (Zeitschriften- oder Buchhersteller) responsable mf de la fabrication

Herstellerfirma f usine f de fabrication

Herstellerhaftung f responsabilité f du producteur

Herstellerpflicht f JUR obligation f des producteurs ou des fabricants

Herstellerpreis m prix m à la production

Herstellung f kein Pl ① fabrication f; **serienmäßige ~** production f [o fabrication f] en série

② (Abteilung) fabrication f

③ (das Herstellen) von Beziehungen, Verbindungen instauration f

Herstellungsaufwand m frais mpl de fabrication

Herstellungsfehler m défaut m de fabrication

Herstellungsgang *m* processus *m* de fabrication**Herstellungsgarantie** *f* garantie *f* de fabrication**Herstellungskosten** *Pl* frais *mpl* de production;**gegen Erstattung der** ~ contre le remboursementdes frais de production **Herstellungsland** *nt*pays *m* producteur **Herstellungslizenz** *f* licence *f*de fabrication **Herstellungsmuster** *nt* modèle *m*de fabrication **Herstellungsprozess**^{RR} *m* proces-sus *m* de fabrication**hertragen** *tr V unreg* ① (*herbeitragen*) porter par ici; **etw** ~ porter qc par ici② (*tragen*) **etw neben/hinter jdm** ~ accompagner/suivre qn en portant qc**hertrauen** *r V sich* ~ oser s'approcher; **sich zu****jdm** ~ oser s'approcher de qn; (*sich zu jdm nach**Hause wagen*) oser venir chez qn**Hertz** [hɛrts] <-, -> *nt* hertz *m***herüber** [hɛ'ry:bən] *Adv* SDEUTSCH, A de ce côté-ci**herüber** [hɛ'ry:bə] *Adv* de ce côté-ci**herüber|bemühen*** *geh I. tr V jdn* ~ prier qn debien vouloir venir **II. r V sich** ~ se donner la peinede bien vouloir venir **herüber|bitten** *tr V unreg***jdn** ~ prier qn de venir par ici; **jdn zu sich** ~ prierqn de venir vers soi **herüber|bringen** *tr V unreg*amener *Person*; apporter *Gegenstand*; **jdn/etw zu****jdm** ~ amener qn/apporter qc à qn **herüber|dür-****fen** *intr V unreg* avoir le droit de venir par ici; **zu****jdm** ~ avoir le droit de rejoindre qn **herüber|fah-****ren** *unreg I. intr V + sein* venir de l'autre côté; **zu****jdm** ~ rejoindre qn de l'autre côté **II. tr V + haben****jdn/etw** ~ conduire qn/qc de l'autre côté **herü-****ber|geben** *tr V unreg* passer; **jdm etw** ~ passer qcà qn **herüber|holen** *tr V* aller chercher *Person*;attraper *Gegenstand*; **jdn/etw [zu sich]** ~ aller cher-cher qn/attraper qc **herüber|kommen** *intr V**unreg + sein* venir par ici; (*in ein anderes Land*) pas-ser la frontière; **zu jdm** ~ venir vers qn; **Paul sah****Anne** ~ Paul voyait Anne s'approcher **herü-****ber|können** *intr V unreg* pouvoir traverser **herü-****ber|lassen** *tr V unreg* laisser passer; **jdn** ~ laisserpasser qn; (*in ein anderes Land*) laisser qn passer lafrontière **herüber|laufen** *intr V unreg + sein* venirpar ici; **zu jdm** ~ venir vers qn **herüber|müssen***intr V unreg fam* **der Schrank muss noch weiter****zu dir herüber** tire le placard encore un peu à toi;**ich muss zu der Nachbarin herüber** il faut quej'aille chez la voisine d'en face **herüber|reichen****I. tr V s. herübergeben** **II. intr V** *Seil*: arriver jus-qu'ici; **bis zu jdm** ~ atteindre qn; **über etw (Akk)** ~*Ast*: passer par-dessus qc **herüber|retten** *tr, r V s.***hinüberretten herüber|schallen** *tr V unreg o**reg + haben o sein* résonner, retentir **herü-****ber|schicken** *tr V* envoyer par ici; **jdn/etw** ~envoyer qn/qc par ici **herüber|schwimmen** *intr**V unreg + sein* nager par ici [*o* de l'autre côté]; **zu****jdm** ~ rejoindre qn à la nage; **über etw (Akk)** ~ tra-verser qc à la nage **herüber|sehen** *intr V unreg*regarder par ici; **zu jdm** ~ regarder en [*o* dans la]direction de qn **herüber|trauen** *r V sich über die***Straße** ~ oser traverser la rue **herüber|wehen****I. intr V + haben** *Wind*: venir d'en face **II. intr V***+ sein Klänge, Blätter*: être apporté(e) par le vent **III. tr***V* **der Wind hat das Laub zu uns herüberge-****weht** le vent a apporté les feuilles jusqu'à [chez]nous **herüber|werfen** *tr V unreg* lancer [*o* jeter]par ici; **etw** ~ lancer [*o* jeter] qc par ici; **etw zu****jdm** ~ lancer [*o* jeter] qc à qn **herüber|wollen** *intr**V unreg fam* vouloir venir par ici; **zu jdm** ~ vouloirvenir vers qn; **über einen Fluss** ~ vouloir traverserune rivière; **viele wollen zu uns herüber** beau-coup de gens veulent venir chez nous **herüber|zie-****hen** *tr V unreg* ① tirer par ici; **jdn/etw** ~ tirer qn/qc par ici; **jdn/etw zu sich** ~ tirer qn/qc vers soi;**jdn/etw über das Gelände** ~ tirer qn/qc par-des-sus le terrain ② (*umziehen*) déménager**herum** [hɛ'rum] *Adv* ① **um jdn** ~ **sein** être sur le dosde qn; **um jdn/etw** ~ autour de qn/qc (*fam*)② (*ungefähr*) **um die hundert Leute/um drei****Uhr** ~ aux environs de cent personnes/trois heures③ (*vorüber, beendet*) ~ **sein** *Film, Veranstaltung, Prü-**fung*: être fini(e); *Zeit*: être écoulé(e)

- ④ (bekannt geworden) ~ **sein** Gerücht, Neuigkeit: avoir fait le tour (fam)
- herum|albern** intr V faire le pitre; **das Herumalbern** les pitreries
- herum|längern** r V fam **sich mit jdm/etw** ~ s'em-bêter avec qn/qc (fam)
- herum|basteln** intr V fam bidouiller (fam), faire du bidouillage (fam); **am Radio** ~ bidouiller la radio (fam)
- herum|bekommen*** tr V unreg ① **den Lkw um die Ecke** ~ réussir à prendre le tournant avec le camion; **den Gürtel nicht um den Bauch** ~ ne pas réussir à boucler sa ceinture
- ② (umstimmen) amadouer; **vielleicht bekommst du ihn herum** tu arriveras peut-être à le faire changer d'avis
- ③ (hinter sich bringen) faire passer Zeit, Woche
- herum|blättern** intr V in etw (Dat) ~ feuilleter qc
- herum|brüllen** intr V fam beugler (fam)
- herum|bummeln** intr V fam ① + **haben** (trödeln) glander (fam)
- ② + **sein** (herumspazieren) **in der Stadt** ~ se balader en ville
- herum|doktern** [-dɔkten] intr V fam ① (zu kurieren versuchen) **an jdm/etw** ~ s'essayer à soigner qn/qc
- ② (zu reparieren versuchen) **an etw** (Dat) ~ bricoler après qc (fam)
- herum|drehen** I. tr V ① (um die Achse drehen) tourner Schlüssel, Propeller
- ② (wenden) retourner Braten, Decke
- II. r V **sich zu jdm** ~ se retourner vers qn
- herum|drücken** I. r V fam ① (herumlungern) **sich auf der Straße/in Kneipen** ~ traîner dans les rues/les bars (fam)
- ② (sich um etw drücken) **sich um etw** ~ se défiler devant qc (fam)
- II. intr V **an etw** (Dat) ~ tripoter qc (fam)
- herum|drucksen** intr V fam tourner autour du pot (fam)
- herum|erzählen*** tr V **etw [überall]** ~ raconter qc à droite et à gauche
- herum|fahren** unreg I. intr V ① + **sein** fam (umherfahren) **in der Stadt** ~ faire un tour en ville
- ② + **sein** (umkreisen) **um jdn/etw** ~ tourner autour de qn/qc
- ③ + **sein** (sich rasch umdrehen) faire volte-face
- ④ + **haben** o **sein** fam (wischen) **sich mit der Hand im Gesicht** ~ se passer la main sur le visage
- II. tr V + **haben** **jdn** ~ faire faire un tour [en voiture] à qn
- herum|flegeln** r V pej fam **sich** ~ se vautrer; **sich auf dem Sofa/bei Freunden** ~ se vautrer sur le canapé/chez des amis
- herum|fragen** intr V fam demander autour de soi; **bei den Leuten** ~ demander aux personnes autour de soi
- herum|fuchteln** intr V fam gigoter (fam); **mit einem Stock** ~ agiter un bâton dans tous les sens
- herum|führen** I. tr V ① (durch die Gegend führen) faire faire un tour à; **jdn in der Stadt** ~ faire faire le tour de la ville à qn; **jdn überall** ~ emmener qn partout; **sich im Schloss** ~ **lassen** se laisser guider dans le château; **von jdm herumgeführt werden** être guidé(e) par qn
- ② (verlaufen lassen) **eine Straße um etw** ~ faire passer une route autour de qc; **um die Stadt herumgeführt werden** Straße: contourner la ville
- II. intr V **um etw** ~ contourner qc
- herum|fuhrwerken** intr V fam trafiquer (fam); **an etw** (Dat) ~ trafiquer qc; **mit etw** ~ manier qc [sans précaution]
- herum|fummeln** intr V fam ① (herumbasteln an) **an etw** (Dat) ~ bricoler après qc (fam)
- ② (herummachen) **an jdm/etw** ~ tripoter qn/qc (fam); (in sexueller Absicht) peloter qn/qc (fam)
- herum|gammeln** intr V fam glander (fam)
- herum|geben** tr V unreg faire passer
- herum|gehen** intr V unreg + **sein** ① (umkreisen) **um jdn/etw** ~ faire le tour de qn/qc
- ② fam (umhergehen) **im Zimmer** ~ faire les cent



pas dans la pièce; **im Park** ~ faire un tour dans le parc

③ *fam* (*herumgereicht werden*) *Liste, Buch*: circuler; **etw ~ lassen** faire circuler qc

④ *fam* (*kursieren*) *Gerücht*: courir; *Nachricht*: se propager

⑤ *fam* (*vorübergehen*) prendre fin

herumgeistern *intr V + sein fam* ① (*ziellos umhergehen*) errer; **in der Wohnung** ~ errer dans l'appartement

② s. **herumspuken**

herumhacken *intr V fam* **auf jdm** ~ s'acharner après qn (*fam*)

herumhängen *intr V unreg + sein fam* ① traîner
② (*untätig sein*) *glander* (*fam*); **vor dem Fernseher** ~ rester pendu(e) devant la télé (*fam*)

herumhorchen *intr V fam* demander autour de soi; **bei den Nachbarn/in der Schule** ~ se renseigner auprès des voisins/à l'école

herumhuren *intr V sl* baiser à droite et à gauche (*fam*)

herumirren *intr V + sein fam* tourner en rond; **in der Stadt** ~ tourner en rond dans la ville

herumkommandieren* *fam I. tr V* mener à la baguette (*fam*) *Person*; **jdn** ~ mener qn à la baguette

II. intr V [gern] ~ [aimer] jouer au petit chef (*fam*)

herumkommen *intr V unreg + sein fam* ① (*umfahren können*) pouvoir contourner; **mit etw um etw** ~ pouvoir contourner qc avec qc

② (*daherkommen*) **mit dem Wagen um die Ecke** ~ tourner au coin de la rue en voiture

③ (*vermeiden können*) **um Steuererhöhungen** ~ pouvoir éviter une augmentation des impôts; **darum ~ etw zu tun** pouvoir éviter de faire qc

④ (*reisen*) **viel** ~ voyager beaucoup; **viel in Europa** ~ voyager beaucoup en Europe; **weit herumgekommen sein** avoir vu du pays

herumkrebsen *intr V fam* galérer (*fam*)

herumkriegen *tr V fam* s. **herumbekommen**

herumkutschieren* *tr V fam* trimbal[l]er en voiture (*fam*); **jdn in der Stadt** ~ trimbal[l]er qn en voiture en ville

herumlaufen *intr V unreg + sein* ① **um einen Baum/eine Statue** ~ courir autour d'un arbre/d'une statue; **um einen Platz** ~ faire le tour d'une place

② *fam* (*umherlaufen*) se trimbal[l]er (*fam*); **in alten Klamotten** ~ porter toujours des vieilles fringues (*fam*); **so kannst du nicht** ~ tu ne peux pas te trimbal[l]er comme ça (*fam*)

herumliegen *intr V unreg fam* ① *Person*: être vautré(e); **auf dem Bett** ~ *Person*: être vautré(e) sur le lit

② (*verstreut liegen*) *Gegenstand*: traîner; **überall liegt Abfall herum** il y a des ordures partout; **etw ~ lassen** laisser traîner qc

herumlungern *intr V sl* *glander* (*fam*)

herummachen *fam I. intr V an etw (Dat)* ~ tripoter qc (*fam*)

II. tr V eine Schleife um etw ~ mettre un nœud autour de qc

herummäkeln *intr V fam* rouspéter (*fam*); **an jdm/etw** ~ rouspéter contre qn/qc (*fam*)

herumnörgeln *intr V fam* rouspéter (*fam*); **an jdm/etw** ~ rouspéter contre qn/qc (*fam*)

herumquälen *r V fam* **sich mit jdm/etw** ~ s'em-bêter avec qn/qc (*fam*)

herumrätseln *intr V fam* faire des suppositions; **an etw (Dat)** ~ faire des suppositions au sujet de qc; **es wird viel herumgerätselt** on se perd en conjectures

herumreden *intr V fam* **drum** ~ tourner autour du pot (*fam*)

herumreichen *tr V* ① s. **herumgeben**

② *fam* **jdn** ~ présenter qn autour de soi; **jdn auf einer Party** ~ présenter qn à une fête

herumreisen *intr V + sein* voyager; **in der Welt/in Ägypten** ~ courir le monde/parcourir l'Égypte [en tout sens]

herumreißen *tr V unreg* **das Lenkrad [o Steuer]** ~ donner un coup de volant; **das Ruder** ~ virer de bord

herum|reiten *intr V unreg + sein* ① **um etw** ~ contourner qc [à cheval]

② *fam (umherreiten)* **in der Gegend** ~ faire un tour à cheval dans les environs

③ *sl (herumhacken)* **auf etw (Dat)** ~ remettre qc sur le tapis (*fam*)

herum|rennen *intr V unreg + sein* ① **um etw** ~ courir autour de qc

② *fam (umherrennen)* courir dans tous les sens; **in der Stadt** ~ courir partout à travers la ville; **in der Wohnung** ~ tourner comme un ours en cage dans le logement

③ *s. herumlaufen* ②

herum|scharwenzeln* *intr V + sein pej fam* **um jdn** ~ lécher les bottes à qn (*fam*)

herum|schlagen *unreg I. tr V* **Papier um etw** ~ envelopper qc avec du papier

II. r V fam **sich mit jdm/etw** ~ se débattre avec qn/contre qc

herum|schleppen *tr V fam* ① **trimbal[l]er (fam); etw mit sich** ~ trimbal[l]er qc avec soi

② (*nicht loswerden*) **eine Erkältung mit sich** ~ se trimbal[l]er un rhume (*fam*); **ein Problem mit sich** ~ être tracassé(e) par un problème

herum|schnüffeln *intr V* ① (*riechen*) **Person, Tier:** renifler; **an etw (Dat)** ~ **Person, Tier:** renifler qc

② *pej fam (spionieren)* fouiner (*fam*)

herum|schreien *intr V unreg fam* gueuler (*fam*)

herum|sein *intr V unreg s. herum* ①, ③, ④

herum|sitzen *intr V unreg + sein* ① **um jdn/etw** ~ être assis(es) autour de qn/qc

② *fam (dasitzen)* [**nur**] ~ rester là à ne rien faire

herum|sprechen *r V unreg* **sich** ~ se répandre; **sich bei jdm** ~ parvenir aux oreilles de qn; **es hat sich herumgesprochen, dass** la nouvelle s'est répandue que + *indic*

herum|spuken *intr V fam* **jdm im Kopf** ~ tournicoter dans la cervelle de qn (*fam*)

herum|stehen *intr V unreg + sein* ① **um jdn/etw** ~ entourer qn/qc

② *fam (dastehen)* **Person:** rester planté(e) (*fam*); **Gegenstand:** être là

herum|stöbern *intr V fam* ① (*wahllos stöbern*) farfouiller (*fam*)

② *s. herumschnüffeln* ②

herum|stochern *intr V fam* **im Essen** ~ trifouiller dans son assiette (*fam*); **in seinen Zähnen** ~ se fourrager dans les dents (*fam*); **in einer Mülltonne** ~ fouiller dans une poubelle (*fam*)

herum|stoßen *tr V unreg fam* rejeter; **herumgestoßen werden** être rejeté(e) [de l'un à l'autre]

herum|streiten *r V unreg fam* **sich mit jdm** ~ se chamailler avec qn

herum|streunen *intr V + sein pej* traîner; **ziellos [in der Stadt]** ~ battre le pavé; ~ **de Katzen** des chats *mpl* errants

herum|tanzen *intr V + sein fam* **um etw** ~ danser autour de qc; **im Zimmer** ~ danser dans la chambre; **ausgelassen** ~ sauter et danser

► **um jdn** ~ danser autour de qn; *fig* être toujours après qn (*fam*)

herum|toben *intr V fam* ① + *haben o sein (herumtollen)* chahuter

② + *haben (schimpfen)* faire du barouf (*fam*)

herum|tragen *tr V unreg fam* ① (*bei sich tragen*) **etw mit sich** ~ traîner qc avec soi

② *fig* **ein Problem mit sich** ~ ruminer un problème

③ (*weitererzählen*) colporter

herum|trampeln *intr V + sein sl* piétiner; **auf dem Teppich** ~ piétiner le tapis

► **auf jdm/etw** ~ s'acharner sur qn/piétiner qc

herum|treiben *r V unreg pej fam* **sich** ~ traînasser (*péj fam*); **sich mit jdm/in der Stadt** ~ traînasser avec qn/en ville

Herumtreiber(in) <-s, -> *m(f) pej fam* noceur(-euse) *m(f) (fam)*

herum|trödeln *intr V fam* traînasser (*fam*)

herum|turnen *intr V + sein fam* faire des acrobaties

herum|werfen *unreg I. tr V* ① *fam (umherstreuen)*

éparpiller; **etw im Zimmer** ~ éparpiller qc à travers la pièce

② (*herumreißen*) tourner *Hebel*; **das Lenkrad** [o **Steuer**] ~ donner un coup de volant; **das Ruder** ~ virer de bord

II. *r V* **sich auf dem Sofa/im Bett** ~ se tourner et se retourner sur le canapé/au lit

herumwickeln *tr V* **eine Schnur um etw** ~ enrrouler une corde autour de qc; **Packpapier um einen Karton** ~ envelopper un carton dans du papier kraft

herumwühlen *intr V* ① **in der Erde** ~ fouiller dans la terre

② *fam* (*herumstöbern*) **im Schrank** ~ farfouiller dans l'armoire (*fam*)

herumzeigen *tr V* *fam* montrer à la ronde *Gegenstand*; **etw** ~ montrer qc à la ronde

herumziehen *unreg I. intr V + sein* ① (*umkreisen*) **um etw** ~ *Demonstranten, Prozession*: défilier autour de qc

② *fam* (*von Ort zu Ort ziehen*) **mit jdm/etw** ~ vagabonder avec qn/qc; **in Spanien** (*Dat*) ~ sillonner l'Espagne

II. *r V + haben* **sich um etw** ~ *Graben, Hecke, Mauer*: entourer qc

herunten [hɛ'ʁʊntŋ] *Adv* SDEUTSCH, A [ici] en bas

herunter [hɛ'ʁʊntə] I. *Adv* ① **bis auf die Erde** ~ jusqu'au sol; **von Hamburg** ~ de Hambourg; ~ **mit den Waffen!** bas les armes!; ~ **mit dem Hut!** enlève ton/enlevez votre chapeau!

② *fam* (*heruntergeklettert*) **von etw** ~ **sein** être descendu(e) de qc

③ *fam* (*heruntergelassen*) ~ **sein** *Autofenster, Rollläden*: être baissé(e)

④ *fam* (*gesunken*) ~ **sein** *Preis*: avoir baissé; *Fieber*: être tombé(e); *Übergewicht*: avoir fondu

II. *Präp + Akk* **den Berg/Turm** ~ **geht es leichter als hinauf** pour descendre de la montagne/la tour, c'est plus facile que pour monter

herunterbekommen* *tr V unreg fam* ① (*transportieren können*) arriver à descendre

② (*entfernen können*) arriver à enlever [o retirer]

③ (*schlucken können*) arriver à avaler; **keinen Bissen mehr** ~ ne pouvoir plus rien avaler

herunterbitten *tr V unreg jdn* ~ prier qn de bien vouloir descendre

herunterbrennen *intr V unreg* ① + *sein* (*völlig abbrennen*) *Feuer, Kerze*: se consumer; *Haus*: être réduit(e) en cendres

② + *haben* (*scheinen*) **die Sonne brennt auf jdn/die Wüste herunter** un soleil brûlant s'abat sur qn/le désert

herunterbringen *tr V unreg* ① (*nach unten bringen*) descendre

② s. **herunterbekommen** ③

herunterdrücken *tr V* ① (*nach unten drücken*) appuyer sur *Hebel, Pedal*; abaisser *Türklinke*

② (*drosseln*) faire baisser *Löhne, Preise*

herunterdürfen *intr V unreg fam* avoir le droit de descendre, pouvoir descendre

herunterfahren *unreg I. intr V + sein* descendre; **zu jdm** ~ descendre vers qn; **die Straße heruntergefahren kommen** arriver en descendant la rue; **den Berg** ~ descendre la montagne

II. *tr V + haben* ① (*transportieren*) descendre

② (*drosseln*) réduire *Produktion, Werbung*

③ *INFORM* arrêter *Computer, EDV-Anlage*

herunterfallen *intr V unreg + sein* tomber; **von etw** ~ tomber de qc; **mir ist der Hammer heruntergefallen** le marteau m'est tombé des mains

herunterfliegen *intr V unreg + sein* ① (*herabfliegen*) *Vogel*: descendre

② *fam* (*fallen, stürzen*) **die Treppe** ~ se casser la binette [o la gueule *fam*] dans l'escalier

heruntergeben *tr V unreg* donner; **jdm etw** ~ donner qc à qn

heruntergehen *tr, intr V unreg + sein* ① descendre

② (*sich wegbewegen*) **vom Teppich/von der Decke** ~ se pousser du tapis/de la couverture; **von der Mauer** ~ descendre du mur

③ (*sinken*) **baissen**; *Währung*: **tomber**; **auf 20°C/um 3°C** ~ *Temperatur*: **descendre à 20°C/baissen de 3°C**

④ (*die Flughöhe ändern*) **auf tausend Meter** ~ *Pilot, Flugzeug*: **descendre à mille mètres**

⑤ (*reduzieren*) **mit seiner Forderung** ~ **revenir sur sa revendication**; **mit dem Preis/Tempo** ~ **réduire le prix/la vitesse**

heruntergekommen *Adj pej Person, Aussehen, Erscheinung* **négligé(e)**; *Fassade, Haus, Wohnung* **délabré(e)**

heruntergleiten *intr V unreg + sein von einem Stuhl* ~ *Person*: **se laisser glisser d'une chaise**; **den Hang** ~ *Schlitten*: **dévaler la pente en glissant**

herunterhandeln *tr V fam den Preis* ~ **marchander le prix à la baisse**

herunterhängen *intr V unreg pendre; von etw/auf etw (Akk)* ~ **pendre de qc/sur qc**; **die Haare hängen ihr herunter** *elle a les cheveux qui pendent*

herunterhauen *tr V unreg fam jdm eine* ~ **en flanquer une à qn (fam)**; **eine heruntergehauen bekommen** *s'en prendre une de qn (fam)*

herunterhelfen *intr V unreg einem Kind/einer Katze vom Baum* ~ **aider un enfant/un chat à descendre de l'arbre**

herunterholen *tr V* ① (*nach unten holen*) **descendre**; **die Fahne** ~ **baissen les couleurs**

② *fam (abschießen)* **descendre (fam) Flugzeug**

► **sich (Dat) einen** ~ **vulg se branler (fam)**

herunterklappen *tr V* **rabattre**; **sich ~ lassen** **se rabattre, être rabattable [o escamotable]**

herunterklettern *intr V + sein* **descendre**; **von etw** ~ **descendre de qc**

herunterkommen *tr, intr V unreg + sein* ① (*hinuntersteigen*) **descendre**; **die Treppe** ~ **descendre les escaliers**; **zu jdm** ~ **descendre vers qn**; **zu jdm in den Keller** ~ **descendre rejoindre qn à la cave**

② *fam (verwahrlosen) Person*: **sombrier dans la déchéance**; *Fassade, Haus, Wohnung*: **tomber en ruines (fam)**; **immer weiter** ~ *Person*: **tomber de plus en plus bas**; **sie sieht völlig heruntergekommen aus** *elle a l'air d'être au bout du rouleau (fam)*

③ *fam (wegkommen)* **von einer schlechten Note** ~ **décoller d'une mauvaise note**; **vom Alkohol/Heroin** ~ **décrocher de l'alcool/de l'héroïne (fam)**

herunterkönnen *intr V unreg* **pouvoir [re]descendre**; **kannst du zu uns herunter?** **tu peux descendre nous rejoindre?**

herunterkriegen *tr V fam s. herunterbekommen*

herunterkurbeln *tr V das Fenster* ~ **[a]baissier la vitre [à la manivelle]**; **mit heruntergekurbeltem Fenster** *la vitre abaissée*

herunterladbar *Adj INFORM* **téléchargeable**

herunterladen *tr V unreg INFORM* **télécharger**

Herunterladen <-s; kein Pl> *nt INFORM* **téléchargement m**

herunterlassen *unreg I. tr V* ① (*abseilen*) **faire descendre**; **jdn/etw an einem Seil** ~ **faire descendre qn/qc le long d'une corde**

② (*nach unten lassen*) **baissier Rollläden**

II. r V sich an einem Seil ~ **se laisser glisser le long d'une corde**

herunterlaufen *intr V unreg + sein* ① (*herunterrennen*) **descendre en courant**

② (*herabfließen*) **der Schweiß läuft mir den Rücken herunter** *la sueur coule [o ruisselle] dans mon dos, la sueur me coule [o ruisselle] dans le dos*

herunterleiern *tr V pej fam* **débitier**

heruntermachen *tr V fam* ① (*schlecht machen*) **débîner (fam)**

② (*zurechtweisen*) **engueuler (fam)**

heruntermüssen *intr V unreg* **devoir descendre**

herunternehmen *tr V unreg* ① **descendre**; **etw vom Schrank** ~ **descendre qc de l'armoire**

② (*wegnehmen*) **etw vom Tisch** ~ **enlever qc de la table**

③ *fig jdn von der Schule* ~ **retirer qn de l'école**

herunterpurzeln *intr V + sein* **dégringoler**

- herunter|putzen** *tr V fam s. heruntermachen* ②
- herunter|rasseln** *tr V fam, herunter|rattern* *tr V fam etw ~ réciter qc [d'un trait]*
- herunter|reichen** I. *s. heruntergeben*
 II. *intr V ganz ~ Zweig: pencher jusqu'en bas; Seil: descendre jusqu'en bas; bis zu jdm/etw ~ Zweig: pencher jusqu'à qn/qc; Seil: descendre jusqu'à qn/qc*
- herunter|reißen** *tr V unreg* ① *(abreißen) arracher*
 ② *sl (hinter sich bringen) tirer (fam) Dienstzeit, Wehrdienst; purger (fam) Strafe*
- herunter|rutschen** *intr V + sein Träger, Hose: tomber, glisser; das Treppengeländer ~ dégringoler la rampe [d'escalier]*
- herunter|sagen** *tr V fam (aufsagen) débiter*
- herunter|schalten** *intr V retrograder; in den zweiten Gang ~ retrograder en seconde*
- herunter|schießen** *tr V unreg einen Vogel von etw ~ tirer un oiseau sur qc; ein Flugzeug mit etw ~ abattre un avion avec qc*
- herunter|schlagen** *tr V unreg Kastanien vom Baum ~ faire tomber les châtaignes de l'arbre; das Thermometer ~ secouer le thermomètre pour le faire baisser*
- herunter|schlucken** *tr V s. hinunterschlucken*
- herunter|schrauben** *tr V* ① *s. abschrauben*
 ② *(reduzieren) réduire Ansprüche, Anforderungen*
- herunter|schweben** *intr V + sein Blatt, Fallschirmspringer: descendre*
- herunter|sehen** *intr V unreg* ① *(herabsehen) regarder en bas; zu jdm ~ regarder en bas vers qn*
 ② *(mustern) an jdm ~ regarder qn de la tête aux pieds*
 ③ *(verachten) s. herabsehen*
- herunter|sein** *intr V unreg s. herunter* ②, ③, ④
- herunter|sinken** *intr V unreg + sein* ① *sein Kopf sank auf die Brust herunter sa tête s'affaissa sur sa poitrine*
 ② *(herabschweben) aus den Wolken auf das Flugfeld ~ Flugzeug: descendre des nuages pour se poser sur la piste*
- herunter|spielen** *tr V* ① *jouer sans entrain Sonate*
 ② *(verharmlosen) minimiser Problem, Skandal*
- herunter|steigen** *intr V unreg + sein descendre; von etw ~ descendre de qc*
- herunter|stoßen** *tr V unreg jdn/etw die Treppe ~ pousser qn/jeter qc dans l'escalier; eine Vase vom Tisch ~ faire tomber un vase de la table*
- herunter|stufen** *tr V Vorgesetzter, Firma: retrograder; Versicherung: faire passer dans une tranche inférieure; jdn ~ Vorgesetzter, Firma: retrograder qn; Versicherung: faire passer qn dans une tranche inférieure*
- herunter|stürzen** I. *intr V + sein* ① *tomber; von etw ~ tomber de qc*
 ② *(heruntereilen) die Treppen/Stufen ~ se précipiter en bas de l'escalier/des marches*
 II. *tr V* ① *+ haben précipiter Person; renverser Gegenstand; ein Standbild vom Sockel ~ déboulonner une statue [de son socle]*
 ② *fam (hastig schlucken) etw ~ siffler qc en vitesse*
 III. *r V + haben sich ~ se jeter dans le vide; sich von etw ~ se jeter de qc [dans le vide]*
- herunter|tragen** *tr V unreg descendre*
- herunter|werfen** *tr V unreg jeter en bas; etw von etw ~ jeter qc en bas de qc; etw zu jdm ~ lancer qc à qn*
- herunter|wirtschaften** *tr V pej fam couler (fam)*
- herunter|wollen** *intr V fam vouloir descendre; von etw/zu jdm ~ vouloir descendre de qc/vers qn*
- herunter|ziehen** *tr V unreg* ① *(nach unten ziehen) tirer vers le bas, baisser Pullover; die Mundwinkel ~ faire la moue*
 ② *fam (deprimieren, bedrücken) jdn [ganz schön] ~ casser le moral à qn (fam)*
- hervor** [hɛʁ'fo:ɐ̯] *Interj ~ mit dir/euch! geh montre-toi/montrez-vous!*
- hervor|brechen** *intr V unreg + sein geh* ① *(auftauchen) sortir* ② *(sich entladen) die Wut brach aus ihm hervor la colère explosa en lui hervor|bringen* *tr V unreg Land, Stadt: donner naissance à; Epoche: produire; jdn/etw ~ Land, Stadt:*

donner naissance à qn/qc; *Epoche*: produire qn/qc
hervor|gehen *intr V unreg + sein* ① *geh* (*entstammen*) **aus einer Ehe/Verbindung** ~ être issu(e) [o né(e)] d'un mariage/d'une union
 ② (*sich ergeben, zu folgern sein*) **aus etw** ~ ressortir de qc; **daraus geht hervor, dass** il en ressort que + *indic*; **daraus geht hervor, wann/wer ...** cela permet de savoir quand/qui ... **hervor|gucken** *intr V fam* **unter etw** (*Dat*) ~ *Person*: regarder par-dessous qc; *Unterrock, Gegenstand*: dépasser de qc **hervor|heben** *tr V unreg* ① (*betonen*) souligner; ~, **warum/wie ...** faire ressortir pourquoi/comment ... + *indic* ② (*kennzeichnen*) **etw in einem Text** ~ faire ressortir qc dans un texte; **hervorgehoben werden** être mis(e) en évidence **hervor|holen** *tr V* sortir; **etw aus etw** ~ sortir qc de qc **hervor|kehren** *tr V s.* **herauskehren** **hervor|kommen** *intr V unreg + sein* apparaître; **hinter etw** (*Dat*) ~ sortir de derrière qc **hervor|locken** *tr V* attirer; **jdn/ein Tier unter dem Tisch** ~ attirer qn/un animal de dessous la table **hervor|ragen** *intr V* ① *Körperteil, Erker*: faire saillie; *Felsen*: être en surplomb; *Findling*: pointer; **aus der Fassade** ~ dépasser de la façade ② (*sich auszeichnen*) **durch etw** ~ se distinguer par qc

hervorragend I. *Adj* excellent(e); *Kunstwerk* remarquable

II. *Adv* à la perfection

hervor|rufen *tr V unreg* **bei jdm Bewunderung/Mitleid** ~ susciter de l'admiration/la compassion chez qn **hervor|schauen** *intr V SDEUTSCH s.* **hervorgucken** **hervor|springen** *intr V unreg + sein* ① (*springen*) surgir; **hinter etw** (*Dat*) ~ bondir de derrière qc ② s. **hervorragen** ① **hervor|stechen** *intr V unreg* (*sich abheben*) se détacher; **ein ~ des Merkmal** une caractéristique marquante **hervor|treten** *intr V unreg + sein* ① (*nach vorne treten*) s'avancer; **hinter etw** (*Dat*) ~ s'avancer de derrière qc ② (*sich abzeichnen*) *Wangenknochen, Adern*: ressortir ③ (*deutlich werden*) *Ähnlichkeit, Unterschied*: apparaître; **klar** ~ sauter aux yeux ④ (*in Erscheinung treten*) **als Maler/Komponist** ~ se distinguer en tant que peintre/compositeur **hervor|tun** *r V unreg fam* ① (*sich auszeichnen*) **sich** ~ se faire remarquer; **sich mit etw** ~ se faire remarquer par qc ② (*wichtig tun*) **sich** ~ faire la vedette (*fam*) **hervor|wagen** *r V* **sich** ~ oser se montrer; **sich hinter etw** (*Dat*) ~ oser sortir de qc **hervor|zaubern** *tr V* **etw aus seinem Zylinder** ~ tirer qc de son chapeau [comme par magie] **hervor|ziehen** *tr V unreg* [re]tirer; **etw hinter der Kommode** ~ (*Dat*) [re]tirer qc de derrière la commode

her|wagen *r V* **sich** ~ oser se montrer

Herweg *m* trajet *m* [pour venir]; **auf dem** ~ en venant

Herz [hɛrts] <-ens, -en> *nt* ① (*Organ*) cœur *m*; **sein** ~ **schlägt schnell/zu schnell** son cœur bat vite/trop vite; **ihr schlägt das ~ bis zum Hals** son cœur bat la chamade

② (*Liebe, Zuneigung*) cœur *m*; **jdm sein** ~ **schenken** donner son cœur à qn; **das ~ eines Menschen gewinnen** conquérir [o gagner] le cœur d'une personne; **mein ~ gehört dir** mon cœur t'appartient; **sein ~ an jdn/etw hängen** s'attacher à qn/se consacrer [o s'adonner] à qc; **sein ~ hängt an dieser Insel** (*Dat*) il est attaché à cette île; **ein ~ für Kinder/Tiere haben** avoir un faible pour les enfants/animaux

③ (*Leidenschaft, Neigung*) **sein ~ für jdn/etw entdecken** se découvrir un penchant pour qn/qc; **ihr ~ gehört der Fliegerei** elle ne vit que pour l'aviation

④ (*Seele, Gemüt*) **ein gutes** [o **weiches**] ~ **haben** avoir bon cœur, avoir le cœur sur la main; **ein hartes** ~ **haben** avoir le cœur dur, ne pas avoir de cœur; **tief im ~ en** dans le fond de son/mon/... cœur; **im innersten ~ en** au fond de son/mon/... cœur; **aus tiefstem ~ en** *geh* du fond du cœur

⑤ (*Mitgefühl, Empfindsamkeit*) **jemand mit ~**

sein être quelqu'un qui a du cœur; **jemand ohne ~ sein** être quelqu'un sans cœur

⑥ (*Zentrum, innerster Teil*) cœur *m*

⑦ KARTEN cœur *m*; ~ **ist Trumpf** atout cœur

► **das ~ auf dem [o am] rechten Fleck haben** avoir le cœur bien placé; **jdm rutscht [o fällt] das ~ in die Hose** *fam* qn se dégonfle (*fam*); **jdm lacht das ~ im Leibe** qn a le cœur en liesse; **ihm/ihr dreht sich das ~ im Leib um, ihm/ihr tut das ~ im Leibe weh** ça lui fend le cœur; **seinem ~ en Luft machen** *fam* vider son sac (*fam*); **aus seinem ~ en keine Mördergrube machen** ne pas faire mystère de ce qu'on pense; **jdn/etw auf ~ und Nieren prüfen** *fam* examiner qn/qc sur [o sous] toutes les coutures; **ein ~ und eine Seele sein** être uni(e)s comme les [deux] doigts de la main; **ein ~ aus Stein haben** avoir un cœur de pierre; **seinem ~ en einen Stoß geben** se prendre par la main; **alle ~ en im Sturm erobern** conquérir [o gagner] [tous] les cœurs; **das ~ auf der Zunge tragen** parler à cœur ouvert; **jdm wird bang ums ~** ~ qn a le cœur serré; **von ganzem ~ en** de tout cœur; **an gebrochenem ~ en sterben** mourir le cœur brisé; **jdn von ~ en gernhaben** aimer qn du fond du cœur; **etw von ~ en gern tun** faire très volontiers qc; **leichten ~ ens** de gaieté de cœur; **jdm wird leicht ums ~** ~ qn a le cœur léger; **schweren ~ ens** le cœur gros; **jdm das ~ schwer machen** peiner qn; **jdm ist das ~ schwer** qn a le cœur gros; **traurigen ~ ens** le cœur gros; [**jdm**] **sein ~ ausschütten** ouvrir son cœur [à qn]; **alles, was das ~ begehrt** tout ce qu'on peut désirer; **ihm/ihr blutet das ~** le cœur lui saigne (*littér*); **jdm das ~ brechen** briser le cœur à qn; **etw nicht übers ~ bringen** ne pas avoir le cœur de faire qc; **jdn an sein ~ drücken** serrer qn sur son cœur; **jds ~ erweichen** attendrir le cœur de qn; **sich (Dat) ein ~ fassen** prendre son courage à deux mains; **jdm zu ~ en gehen** fendre le cœur à qn; **etwas auf dem ~ en haben** avoir quelque chose sur le cœur; **haben Sie doch ein ~!** écoutez votre cœur!; **die ~ en der Männer/der Frauen höherschlagen lassen** faire battre le cœur des hommes/des femmes; **von ~ en kommen** venir du cœur; **jdm etw ans ~ legen** confier expressément qc à qn; **jdm ans ~ legen etw zu tun** recommander instamment à qn de faire qc; **jdm liegt etw am ~ en** qc tient à cœur à qn; **sich (Dat) etw zu ~ en nehmen** prendre qc à cœur; **jdn in sein ~ schließen** faire à qn une place dans son cœur; **jdm ins ~ schneiden** fendre le cœur à qn; **jdm aus dem ~ en sprechen** dire tout haut ce que qn pense tout bas; **sein ~ sprechen lassen** laisser parler son cœur; **jdm ans ~ wachsen** gagner le cœur de qn; **es zerreißt ihm/ihr das ~** ~ cela lui brise le cœur

herzallerliebste *Adj geh Schatz* bien-aimé(e) (*sou-tenu*) **Herzallerliebste(r)** *f(m) dekl wie Adj geh* bien-aimé(e) *m(f)* **Herzanfall** *m* crise *f* cardiaque

Herzass^{RR} *nt* KARTEN *as m* de cœur **Herzbeschwerden** *Pl* troubles *mpl* cardiaques **Herzbeutel** *m* ANAT péricarde *m* **Herzbeutelentzündung** *f* MED péricardite *f* **herzbewegend** *Adj, Adv s.* **herzerweichend** **Herzblatt** *nt* ① HORT

feuille *f* séminale ② *fam (Liebling)* [petit] chou *m*

(*fam*) **Herzblut** *nt* ► **er gäbe sein ~ für sie hin**

poet il donnerait son sang pour elle; **etw mit [seinem] ~ schreiben** écrire qc avec tout son cœur

Herzbube *m* KARTEN valet *m* de cœur

Herzchen ['hɛrtʃən] <-s, -> *nt fam* petit cœur *m*

(*fam*)

Herzchirurg(in) *m(f)* chirurgien-cardiologue *m/*

chirurgienne-cardiologue *f* **Herzchirurgie** *f* chi-

irurgie *f* du cœur **Herzdame** *f* KARTEN *a. fig* dame *f*

de cœur

herzeigen *tr V* montrer; **etw ~** montrer qc

herzen ['hɛrtʃn] *tr V geh* cajoler

Herzensangelegenheit *f* ① (*wichtiges Anliegen*)

affaire *f* personnelle; **das ist ihm/mir eine ~** cela

lui/me tient à cœur ② (*die Liebe betreffend*) affaire *f*

de cœur **Herzensbedürfnis** ► **das ist ihm/mir**

ein ~ cela lui/me tient à cœur **Herzensbildung** *f*

kein *Pl* intelligence *f* du cœur **Herzensbre-**

cher(in) *m(f)* *bourreau m* des cœurs/[grande] séductrice *f* **herzensgut** *Adj* qui a un cœur d'or **Herzensgüte** *f geh* bonté *f* de cœur **Herzenslust** *f nach* ~ à cœur joie **Herzenswunsch** *m* plus cher désir *m*

herzerfrischend **I.** *Adj* rafraîchissant(e) (*fig*) **II.** *Adv* de manière rafraîchissante (*fig*) **herzergreifend** *Adj* *Geschichte, Schicksal* touchant(e) **herzerweichend** **I.** *Adj* émouvant(e) **II.** *Adv* de façon émouvante **Herzerweiterung** *f* MED hypertrophie *f*, dilatation *f* du cœur **Herzfehler** *m* MED malformation *f* [o déficience *f*] cardiaque; **einen angeborenen** ~ **haben** avoir une malformation cardiaque congénitale **Herzflimmern** <-s; kein Pl> *nt* MED fibrillation *f* [cardiaque] **Herzform** *f in* ~ en forme de cœur **herzförmig** [-fœrmɪç] *Adj* en forme de cœur **Herzfrequenz** *f* MED fréquence *f* cardiaque **Herzfrequenzmessgerät**^{RR} *nt* MED cardiofréquencemètre *m* **Herzgegend** *f* région *f* du cœur; **Schmerzen in der** ~ **haben** avoir des douleurs dans la poitrine **Herzgeräusch** *nt* *meist Pl* MED souffle *m* au cœur

herzhaft **I.** *Adj* ① (*nahrhaft*) *Frühstück* copieux(-euse) ② (*würzig*) *Eintopf, Geschmack* relevé(e) ③ (*kräftig*) *Händedruck* vigoureux(-euse); *Schluck* bon(ne) antéposé; *Lachen* franc(franche); **ein** ~ **er Kuss** une grosse bise **II.** *Adv* ① (*würzig*) ~ **schmecken** avoir un goût épicé ② (*mit Lust*) *lachen* de bon cœur; *gähnen* comme une carpe

Herzhypertrophie *f* MED hypertrophie *f* cardiaque **herziehen** *unreg I. tr V* ① (*heranziehen*) *jdn/etw zu sich* ~ attirer qn/tirer qc à soi; *jdn/etw näher zu sich* ~ rapprocher qn/qc de soi ② (*mitschleppen*) *jdn/etw hinter sich (Dat)* ~ traîner qn/qc derrière soi **II. intr V** ① + *sein (begleiten)* *neben/hinter jdm* ~ accompagner/suivre qn ② + *sein (umziehen)* emménager [o s'installer] par ici; *zu jdm* ~ s'installer près de chez qn ③ + *haben fam (sich auslassen)* **über jdn/etw** ~ débiter qn/qc (*fam*)

herzig ['hɛrtʃɪç] *Adj* mignon(ne); **wie** ~! comme c'est mignon!

Herzinfarkt *m* MED infarctus *m* [du myocarde] **Herzinnenhaut** *f* MED endocardie *m* **Herzinnenhautentzündung** *f* MED endocardite *f* **Herzinsuffizienz** *f* MED insuffisance *f* cardiaque **Herzjagen** *nt* MED tachycardie *f* **Herzkammer** *f* ANAT ventricule *m*; **linke/rechte** ~ ventricule gauche/droit **Herzkasper** *m* *fam* crise *f* cardiaque **Herzkatheter** *m* MED sonde *f* [o cathéter *m*] cardiaque; **jemandem einen** ~ **anlegen** introduire à qn une sonde [o un cathéter] cardiaque **Herzkirsche** *f* bigarreau *m* **Herzklappe** *f* valvule *f*; [*künstliche*] ~ valvule *f* [artificielle] **Herzklappenfehler** *m* MED lésion *f* valvulaire **Herzklopfen** <-s; kein Pl> *nt* palpitations *fpl*; **mit** ~ le cœur battant **Herzkönig** *m* KARTEN roi *m* de cœur **herzkrank** *Adj* cardiaque **Herzkrank(e)r** *f(m) dekl wie* *Adj* cardiaque *mf*, malade *mf* cardiaque **Herzkrankheit** *f* affection *f* cardiaque **Herzkranzgefäß** *nt* *meist Pl* ANAT artère *f* coronaire **Herz-Kreislauf-Erkrankung** *f* MED maladie *f* cardiovasculaire **Herzleiden** *nt* *geh* affection *f* cardiaque

herzlich **I.** *Adj* *Begrüßung, Lächeln, Worte* chaleureux(-euse); *Willkommen* cordial(e)

II. *Adv* ① *empfangen, begrüßen, gratulieren* chaleureusement; *sich bedanken* vivement; ~ [o ~st] **dein/euer/Ihr ...** cordialement, ton/ta/votre ...

② (*recht*) *langweilig, wenig, uninteressant* franchement **Herzlichkeit** <-; kein Pl> *f* cordialité *f*; **mit der gewohnten** ~ avec la chaleur habituelle

herzlos [-lo:s] *Adjs* sans cœur; ~ **sein** ne pas avoir de cœur

Herzlosigkeit <-; kein Pl> *f* manque *m* de cœur **Herz-Lungen-Maschine** *f* MED cœur-poumon *m* artificiel **Herzmassage** *f* MED massage *m* cardiaque **Herzmedikament** *nt*, **Herzmittel** *nt* MED *fam* médicament *m* pour le cœur; **anregendes** ~

- cardiotonique *m*, médicament cardiotonique **Herz-**
muskel *m* ANAT myocarde *m*
- Herzmuskelentzündung** *f* MED myocardite *f*
- Herzmuskelschwäche** *f* MED cardite *f*
- Herzog(in)** ['hɛʁtʰo:k, Pl: 'hɛʁtʰo:gə] <-[e]s, Her-
zöge> *m(f)* duc *m*/duchesse *f*
- herzoglich** *Adj attr* ducal(e)
- Herzogtum** ['hɛʁtʰo:ktu:m, Pl: 'hɛʁtʰo:ktu:m] <-s,
Herzogtümer> *nt* duché *m*
- Herzoperation** *f* opération *f* du cœur; **sich einer ~**
(*Dat*) **unterziehen** subir une opération du cœur
- Herzpatient(in)** *m(f)* cardiaque *mf* **Herzrhyth-**
mus *m* rythme *m* cardiaque **Herzrhythmusstö-**
rung *f* MED arythmie *f*; **~en haben** faire de
l'arythmie **Herzschlag** *m* ① (*Herztätigkeit*) pulsa-
tions *fpl* cardiaques ② (*Kontraktion des Herzmus-*
kels) systole *f* ③ (*Herzstillstand*) syncope *f* **Herz-**
schmerzen *Pl* douleurs *fpl* cardiaques [o au cœur]
- Herzschrittmacher** *m* MED pacemaker *m* **Herz-**
schwäche *f* MED insuffisance *f* cardiaque **Herz-**
spender(in) *m(f)* donneur(-euse) *m(f)* de cœur
- Herzspezialist(in)** *m(f)* MED cardiologue *mf*
- herzstärkend** I. *Adj* tonicardiaque II. *Adv* **~ wir-**
ken avoir un effet tonicardiaque **Herzstich** *m*
meist Pl élancement *m* **Herzstillstand** *m* arrêt *m*
cardiaque; **bei ~** en cas d'arrêt cardiaque **Herz-**
stück *nt* pièce *f* maîtresse **Herztätigkeit** *f* acti-
vité *f* cardiaque **Herztod** *m* MED mort *f* par arrêt
cardiaque **Herzton** *m* *meist Pl* pulsation *f* [car-
diaque] **Herztransplantation** *f* MED transplanta-
tion *f* cardiaque [o de cœur] **Herzverfettung** *f*
MED dégénérescence *f* graisseuse du cœur **Herz-**
vergrößerung *f* MED hypertrophie *f* du cœur
- Herzverpflanzung** *f* MED greffe *f* du cœur **Herz-**
versagen *nt* défaillance *f* cardiaque; **an akutem ~**
sterben mourir d'un arrêt cardiaque **herzzerrei-**
Bend I. *Adj* déchirant(e) II. *Adv* de façon déchirante
- Hesse** ['hɛsə] <-n, -n> *m*, **Hessin** *f* Hessois(e) *m(f)*
- Hessen** ['hɛsɪ] <-s> *nt* la Hesse
- hessisch** ['hɛsɪʃ] *Adj* hessois(e)
- heterogen** [hetero'ge:n] *Adj geh* hétérogène
- Heterosexualität** [hetero-] *f* hétérosexualité *f*
- heterosexuell** *Adj* hétérosexuel(le)
- Hethiter(in)** [he'ti:te] <-s, -> *m(f)* HIST Hittite *mf*
- Hetzblatt** *nt pej* journal *m* à scandale
- Hetze** ['hɛtsə] <-, -n> *f* ① *kein Pl* (*Hast*) précipi-
tation *f*; **es war eine furchtbare ~** c'était la grande
bousculade
- ② *pej* (*Aufhetzung*) campagne *f* de dénigrement
- hetzen** ['hɛtsɪ] I. *intr V* ① + *haben* (*sich beeilen*) se
démener
- ② + *sein* (*eilen*) **zum Bahnhof/nach Hause ~**
courir à la gare/la maison; **ich bin ganz schön**
gehetzt je me suis drôlement dépêché(e); **du**
brauchst nicht so zu ~ tu n'as pas besoin de te
presser comme ça
- ③ + *haben* *pej* (*Hass schüren*) attiser les haines;
gegen jdn/etw ~ s'acharner sur qn/qc; **du sollst**
nicht immer ~! arrête de semer la zizanie!
- II. *tr V* + *haben* ① JAGD pourchasser *Hasen*
- ② (*jdn jagen*) **jdn/einen Hund auf jdn ~** mettre
qn/lâcher un chien aux trousses de qn; **jdn vom**
Hof/Grundstück ~ chasser qn de la ferme/du ter-
rain
- ③ *fam* (*antreiben*) harceler
- III. *r V* + *haben sich* ~ se dépêcher
- Hetzer(in)** ['hɛtsɛ] <-s, -> *m(f)* *pej* fauteur(-euse)
m(f) de troubles (*péj*)
- Hetzerei** [hɛtsɛ'raɪ] <-, -en> *f* ① *kein Pl* (*Hast*) bous-
culade *f* [continue]
- ② (*Gerede*) acharnement *m*
- hetzerisch** ['hɛtsɛʁɪʃ] *Adj* incendiaire
- Hetzjagd** *f* ① JAGD chasse *f* à courre ② *fig, pej*
chasse *f* aux sorcières ③ (*übertriebene Hast*)
course *f* **Hetzkampagne** *f* *pej* chasse *f* aux sor-
cières
- Heu** [hɔɪ] <-[e]s; *kein Pl*> *nt* foin *m*; **ins ~ gehen**
fam aller aux foins; **~ machen** faire les foins
- Heuballen** *m* botte *f* de foin **Heuboden** *m* fenil *m*
- Heubühne** *f* CH s. **Heuboden**
- Heuchelei** [hɔɪçə'lai] <-, -en> *f* hypocrisie *f*

heucheln [ˈhɔɪçlɪn] I. *intr V* faire l'hypocrite

II. *tr V* feindre

Heuchler(in) [ˈhɔɪçlə] <-s, -> *m(f)* hypocrite *mf*

heuchlerisch [ˈhɔɪçləʁɪʃ] I. *Adj* hypocrite

II. *Adv* hypocritement

heuen [ˈhɔɪən] *intr V* DIAL faner; **das Heuen** la fenaison

heuer [ˈhɔɪə] *Adv* SDEUTSCH, A, CH cette année

Heuer [ˈhɔɪə] <-, -n> *f* solde *f*

Heuernte *f* ① (das Einbringen) fenaison *f* ② (Ertrag) récolte *f* de foin **Heugabel** *f* fourche *f* à foin **Heuhaufen** *m* meule *f* de foin **Heuhüpfer** *m* *fam* sauterelle *f*

Heulboje *f* NAUT bouée *f* sonore

heulen [ˈhɔɪlən] *intr V* ① *fam* (weinen) chialer (*fam*); **laut** ~ *Baby*: brailler (*fam*); **vor Angst/Schmerz** (*Dat*) ~ chialer de peur/douleur (*fam*); **es ist zum Heulen** *fam* c'est à en chialer (*fam*)

② (winseln) *Hund, Wolf*: hurler

③ (ein Geräusch machen) *Motor, Wind, Sturm*: rugir; *Sirene*: mugir, rugir

Heulen <-s; kein Pl> *nt* ① *fam* (Weinen) eines Kindes chialement *m* (*fam*); **lautes** ~ braillement *m* (*fam*)

② (Winseln) hurlement *m*

③ (Geräusch) eines Motors rugissement *m*; einer Sirene mugissement *m*

► ~ **und Zähneklappern** BIBL des pleurs et des grincements de dents

Heuler [ˈhɔɪlə] <-s, -> *m* ZOOLOG bébé *m* phoque

► **das ist ja der letzte** ~! *sl* on aura tout vu! (*fam*)

Heulsuse [-zu:zə] <-, -n> *f* pej *fam* chialeuse *f* (*fam*)

Heulton <-töne> *m* hurlement *m*

heurig [ˈhɔɪrɪç] *Adj* A, CH de cette année

Heurige(r) [ˈhɔɪrɪgə] *m* *dekl* wie *Adj* A ① (*Weinstube*) bar à vin[s] *m*

② (*Wein*) vin *m* nouveau

Heuschnupfen *m* rhume *m* des foins **Heuschober** *m* SDEUTSCH, A meule *f* de foin **Heuschrecke** [-ʃʁəkə] <-, -n> *f* sauterelle *f*

Heuschreckenplage *f* invasion *f* de criquets pèlerins **Heuschreckenschwarm** *m* nuée *f* de criquets pèlerins

Heustadel *m* SDEUTSCH, A, CH fenil *m*

heut [hɔɪt] *Adv* *fam*, **heute** [ˈhɔɪtə] *Adv* ① (*an diesem Tag*) aujourd'hui; ~ **früh** [o **Morgen**] ce matin; ~ **Abend** ce soir; ~ **Nacht** cette nuit; ~ **in einem/vor einem Monat** dans un/il y a un mois jour pour jour; **die Zeitung/Post von** ~ le journal/courrier d'aujourd'hui; **ist das Brot von** ~? le pain, est-il du jour?; **ab** ~ à partir d'aujourd'hui; **von** ~ **ab** [o **an**] à dater d'aujourd'hui; **er hat die Rechnung bis** ~ **nicht bezahlt** à ce jour, il n'a toujours pas payé la facture

② (*heutzutage*) de nos jours; **die Jugend von** ~ les jeunes d'aujourd'hui

► **lieber** ~ **als morgen** *fam* de préférence tout de suite; **was du** ~ **kannst besorgen, das verschiebe nicht auf morgen** *Spr.* il ne faut jamais remettre au lendemain ce que l'on peut faire le jour même; **von** ~ **auf morgen** du jour au lendemain

Heute <-; kein Pl> *nt* **das** ~ le présent; **das** ~ **genießen** profiter du jour présent; **im** ~ **leben** vivre dans l'instant présent

heutig [ˈhɔɪtɪç] *Adj* *attr* *Zeitung, Post* d'aujourd'hui; *Abend, Anlass* présent(e) antéposé; **der** ~ **e Tag** la journée d'aujourd'hui; **für den** ~ **en Abend** pour ce soir

heutzutage [ˈhɔɪtʃʊta:gə] *Adv* de nos jours

Heuwagen *m* char *m* à foin **Heuwender** [-vɛndə] <-s, -> *m* AGR faneuse *f*

Hexadezimalcode [hɛksa-] *m* INFORM code *m* hexadécimal **Hexadezimalsystem** *nt* MATH, INFORM système *m* hexadécimal

Hexaeder [hɛksaˈe:dɐ] <-s, -> *nt* MATH hexaèdre *m*

hexagonal [hɛksagoˈna:l] *Adj* hexagonal(e)

Hexameter <-s, -> *m* POES hexamètre *m*

Hexe [ˈhɛksə] <-, -n> *f* ① sorcière *f*

② pej *fam* (böartige Frau) mégère *f* (péj), teigne *f* (péj)

Hex-Editor [ˈhɛks-] *m* INFORM *fam* éditeur *m* hexadécimal

hexen ['hɛksn̩] *intr V* pratiquer la magie

► **ich kann doch nicht ~!** *fam* je ne peux pas aller plus vite que la musique! (*fam*)

Hexenhäuschen *nt (Lebkuchenhaus)* maison *f* de sorcière en pain d'épice **Hexenjagd** *f* chasse *f* aux sorcières; ~ **auf jdn** chasse *f* aux sorcières contre qn

Hexenkessel *m* enfer *m* **Hexenmeister** *m* *veraltet* magicien *m* **Hexenprozess**^{RR} *m* procès *m* en sorcellerie **Hexenschuss**^{RR} *m* *kein Pl* tour *m* de reins; **einen ~ bekommen/haben** attraper/avoir un tour de reins **Hexenverbrennung** *f* exécution *f* par le feu pour sorcellerie **Hexenwahn** *m* psychose *f* des sorcières

Hexer ['hɛksə] <-s, -> *m* sorcier *m*

Hexerei [hɛksə'raɪ] <-, -en> *f* sorcellerie *f*

hg. *Abk von herausgegeben* s. **herausgeben** I. ②

Hg. *Abk von Herausgeber(in) eines Buches* Ed.; *einer Zeitung* directeur(-trice) *m(f)* de la publication

HG [ha:'ge:] <-; *kein Pl*> *f* *Abk von Handelsgesellschaft*

HGB [ha:'ge:'be:] <-; *kein Pl*> *nt* JUR *Abk von Handelsgesetzbuch*

Hibiskus [hi'biskʊs, *Pl: hi'biskən*] <-; Hibisken> *m* hibiscus *m*

Hickhack ['hɪkhak] <-s, -s> *m* *o nt* *fam* chamailleries *fpl* (*fam*)

nie [hi:] ► ~ **und da** (*stellenweise*) ici ou là; (*ab und zu*) de temps à autre

Hieb [hi:p, *Pl: 'hi:bə*] <-[e]s, -e> *m* ① (*Schlag*) coup *m*; **ein ~ mit der Peitsche** un coup de fouet

② *Pl* *fam* (*Prügel*) raclée *f* (*fam*); **von jdm ~e bekommen** recevoir une raclée de qn

③ (*Seitenhieb*) pique *f*; **jdm einen ~ versetzen** lancer une pique à qn; **der ~ saß** le coup a fait mouche

► **auf einen ~** *fam* d'un seul coup

hieb- und stichfest *Adj* *Alibi* en béton; *Beweise, Argumente* irréfutable **Hiebwaaffe** *f* arme *f* de taille

Hiebwunde *f* blessure *f* par arme de taille

hier [hi:g] *Adv* ① (*an dieser Stelle, in diesem Land, in dieser Stadt*) ici; ~ **sein** être là; ~ **bin ich!** me voilà!

wir sind schon eine Stunde ~ ça fait une heure que nous sommes là; ~ **draußen/drinnen**

dehors/dedans; ~ **oben/unten** en haut/en bas, à l'intérieur/à l'extérieur; ~ **vorn/hinten** devant/derrière;

~ **oben auf dem Schrank** sur l'armoire; ~ **entlang** par ici; **bis ~** jusqu'ici; **von ~ ab** à partir d'ici;

von ~ aus bis ... d'ici à ...; ~ **ist [o spricht]**

Ina Berg ici Ina Berg, Ina Berg à l'appareil; **was ist denn das ~?** mais qu'est-ce que c'est que ça?; **wo sind wir denn ~?** où sommes-nous?

② (*da*) voilà; ~, **nimm das!** tiens, prends ça!

③ (*in diesem Moment*) ici; ~ **versagte ihr die Stimme** à ce moment, la voix lui manqua; **von ~ an** à partir de ce moment-là

④ (*anwesend*) **Martin Lang! – Hier!** Martin Lang! – Présent!

► ~ **und da** (*stellenweise*) ici ou là; (*ab und zu*) de temps à autre; **Herr Braun ~, Herr Braun da** *iron*

Monsieur Braun par-ci, Monsieur Braun par-là; ~ **und heute** *geh* ici et maintenant; **jdm steht etw bis ~ [oben]** *fam* qn en a jusque-là de qc (*fam*)

hieran ['hi:'ran, hi:'ran, *hinweisend: 'hi:ran*] *Adv*

① *festmachen, anlehnen, anschließen* ici; *vorbeikommen, vorübergehen* devant

② (*an diesen Sachverhalt, diese Sache*) **wenn ich ~ denke** quand j'y pense; **kannst du dich ~ erinnern?** t'en souviens-tu?

③ (*an diesem Sachverhalt, dieser Sache*) ~ **erkennt/unterscheidet man ...** à cela, on reconnaît/distingue ...; ~ **zweifle ich** j'en doute;

~ **habe ich fünf Jahre geschrieben** j'ai passé cinq ans à écrire cela

Hierarchie [hɪ'ɛrar'çi:, *Pl: hɪ'ɛrar'çi:ən*] <-; -n> *f* hiérarchie *f*

hierarchisch [hɪ'ɛrar'çi:] I. *Adj* hiérarchique

II. *Adv* hiérarchiquement

hierauf ['hi:'raʊf, hi:'raʊf, *hinweisend: 'hi:raʊf*] *Adv*

① *liegen, sitzen, stellen* là-dessus; **ein toller Stuhl, ~ sitzt es sich hervorragend** une chaise super, on y est très bien assis

② (*daraufhin*) à la suite de quoi; **sie schrie, ~ beruhigte man sie** on la calma dès qu'elle se mit à crier

hieraus ['hi:'raʊs, hi:'raʊs, *hinweisend*: 'hi:'raʊs] *Adv*

① (*aus diesem Behälter*) d'ici

② (*aus diesem Material*) **Beton besteht ~: ...** le béton se compose de la matière suivante: ...; **die Möbel werden ~ hergestellt:** ... les meubles sont faits de la matière suivante: ...

③ (*aus dem Genannten*) ~ **folgt, dass** il s'ensuit que + *indic*; ~ **geht hervor, dass** de cela ressort que + *indic*

④ (*aus diesem Werk*) **du kannst die Zahlen ~ abschreiben** tu peux copier les chiffres à partir de ça; **das ist ein wichtiges Werk, ~ stammen meine Informationen** c'est une œuvre importante, j'ai pu y puiser de nombreux renseignements

hierbehalten* *tr V unreg* garder [ici]

hierbei ['hi:ɣ'baɪ, hi:ɣ'baɪ, *hinweisend*: 'hi:ɣ'baɪ] *Adv*

① (*bei diesem Anlass*) à cette occasion

② (*währenddessen*) pendant ce temps

③ (*gleichzeitig*) en même temps

④ (*dabei*) ici; ~ **handelt es sich um ...** il s'agit ici [o en l'occurrence] de ...

hierbleiben *intr V unreg* rester ici [o là]; **hiergeblieben!** reste/restez ici!

hierdurch ['hi:ɣ'dʊrç, hi:ɣ'dʊrç, *hinweisend*: 'hi:ɣ'dʊrç] *Adv* ① (*hier hindurch*) par ici

② (*aus diesem Grund*) de cette façon, par là

hierein ['hi:'raɪn, hi:'raɪn, *hinweisend*: 'hi:'raɪn] *Adv* là-dedans; **hier ist ein Eimer, ~ kannst du das Wasser gießen** voici un seau, tu peux y verser l'eau

hierfür ['hi:ɣ'fy:ɣ, hi:ɣ'fy:ɣ, *hinweisend*: 'hi:ɣ'fy:ɣ] *Adv*

① (*im Austausch*) **wie viel möchtest du ~ geben/bekommen?** tu es prêt(e) à donner/recevoir combien en échange?

② (*für das hier*) **wenn er sich ~ interessiert** s'il s'intéresse à cela; **wenn du ~ Platz/Zeit hast** si tu as la place/le temps pour ça

hiergegen ['hi:ɣ'ge:ɣn, hi:ɣ'ge:ɣn, *hinweisend*: 'hi:ɣ'ge:ɣn] *Adv* ① (*an diese Stelle*) là-dedans; ~ **ist er gefahren/gekommen** il est rentré là-dedans/il a touché ça; ~ **ist er geprallt** (*mit einem Auto*) il est rentré là-dedans; (*mit einem Körperteil*) il s'est cogné là-dedans; ~ **musst du drücken** tu dois appuyer ici

② (*dagegen*) **wir werden ~ vorgehen** nous allons agir là-contre; **ich werde ~ Beschwerde einlegen** je vais adresser un recours à l'encontre de cela

hierher ['hi:ɣ'he:ɣ, hi:ɣ'he:ɣ, *hinweisend*: 'hi:ɣ'he:ɣ] *Adv* [par] ici; **jdn ~ bringen** [o **schaffen**] amener qn ici; **etw ~ bringen** [o **schaffen**] apporter qc ici; **jd/etw gehört** ~ la place de qn/qc est ici; **diese Bemerkung gehört nicht** ~ cette remarque n'a pas sa place ici; ~ **holen** aller chercher *Person, Gegenstand*; **jdn ~ schicken** envoyer qn ici; **jdn/etw ~ setzen** mettre qn/qc ici; **sich ~ setzen** s'asseoir là; **setz dich mal ~ zu mir** viens t'asseoir près de moi; **etw ~ stellen** mettre qc ici; **sich ~ stellen** se mettre là; **bis ~** jusqu'ici

► **bis ~ und nicht weiter** jusqu'ici, mais pas plus loin; **mir steht es bis ~** *fam* j'en ai jusque-là (*fam*)

hierherauf ['hi:ɣ'hɛ'raʊf, hi:ɣ'hɛ'raʊf, *hinweisend*: 'hi:ɣ'hɛ'raʊf] *Adv* en haut; **komm ~!** monte!

hierherbringen *tr V unreg* s. **hierher**

hierhergehören* *intr V* s. **hierher**

hierherholen *tr V unreg* s. **hierher**

hierherkommen *intr V unreg* ① venir ici; **ich habe Sie alle ~ lassen, um ...** je vous ai tous/toutes fait venir pour ...

② (*hierher umziehen*) venir s'installer ici

hierher-schaffen *tr V* s. **hierher**

hierher-schicken *tr V* s. **hierher**

hierher-setzen *tr, r V* s. **hierher**

hierher-stellen *tr V* s. **hierher**

hierherum ['hi:ɣ'hɛ'rum, hi:ɣ'hɛ'rum, *hinweisend*: 'hi:ɣ'hɛ'rum] *Adv* ① (*in diese Richtung*) de ce côté-ci

② *fam* (*etwa an dieser Stelle*) dans ce coin-là (*fam*)

hierhin ['hi:ɣ'hɪn, hi:ɣ'hɪn, *hinweisend*: 'hi:ɣ'hɪn] *Adv* (*an diese Stelle hier*) ici; **jdn ~ bringen** amener qn ici; **etw ~ bringen** apporter qc ici; **etw ~ legen**

mettre qc ici; **sich ~ legen** s'allonger ici; **jdn/etw ~ setzen** mettre qn/qc ici; **sich ~ setzen** s'asseoir ici; **setz dich doch ~!** viens t'asseoir ici!; **etw ~ stellen** mettre qc ici; **sich ~ stellen** se mettre ici; **stell dich doch ~!** viens te mettre ici!; **bis ~** (*bis hier, soweit*) jusqu'ici

► **~ und dorthin laufen** courir dans tous les sens

hierhinab ['hi:ɣhɪ'nap, hi:ɣhɪ'nap, *hinweisend*: 'hi:ɣhɪ'nap] *Adv* *sehen* en bas; **der Weg führt ~** le chemin descend par ici; **wir müssen ~ [gehen/steigen]** nous devons descendre par ici

hierhinauf ['hi:ɣhɪ'nauf, hi:ɣhɪ'nauf, *hinweisend*: 'hi:ɣhɪ'nauf] *Adv* *sehen* en haut; **der Weg führt [o geht] ~** le chemin monte par ici; **er muss ~ [gehen/steigen]** il doit monter/grimper par ici

hierhinaus ['hi:ɣhɪ'naus, hi:ɣhɪ'naus, *hinweisend*: 'hi:ɣhɪ'naus] *Adv* par ici; **du musst ~ [gehen/fahren]** tu dois sortir par ici

hierhinein ['hi:ɣhɪ'nain, hi:ɣhɪ'nain, *hinweisend*: 'hi:ɣhɪ'nain] *Adv* par ici; **wir müssen ~ [gehen]!** nous devons entrer par ici!

hierhin|legen *tr, r V s. hierhin*

hierhin|setzen *tr, r V s. hierhin*

hierhin|stellen *tr, r V s. hierhin*

hierhinter ['hi:ɣ'hɪntə, hi:ɣ'hɪntə, *hinweisend*: 'hi:ɣ'hɪntə] *Adv* là-derrrière

hierhinunter ['hi:ɣ'hɪnʊntə, hi:ɣhɪ'nʊntə, *hinweisend*: 'hi:ɣ'hɪnʊntə] *Adv s. hierhinab*

hierin ['hi:'rɪn, hi:'rɪn, *hinweisend*: 'hi:'rɪn] *Adv* ① (*in diesem Behälter*) là-dedans

② (*in dieser Hinsicht*) sur ce point

hierlassen *tr V unreg* laisser ici

hiermit ['hi:ɣ'mɪt, hi:ɣ'mɪt, *hinweisend*: 'hi:ɣ'mɪt] *Adv*

① *form (mit diesem Schreiben)* par la présente, ... (*form*); ~ **erkläre ich ...** par la présente, je déclare ...; ~ **versichere [o bestätige] ich ...** par la présente, je certifie que ...

② *form (mit dieser Äußerung, mit dieser Rede)* ~ **versichere ich, dass ...** j'affirme que ...; ~ **protestiere ich gegen ...** je proteste contre ...; ~ **erkläre ich meinen Rücktritt** je donne ma démission

③ (*mit diesem Gegenstand*) avec cela; **was soll ich denn ~?** qu'est-ce que tu veux/vous voulez que j'en fasse?

④ (*mit dieser Angelegenheit*) ~ **bin ich einverstanden** je consens à cela

⑤ (*somit*) ~ **beendete sie ihre Rede** sur ce, elle conclut son discours; ~ **erkläre ich die Ausstellung für eröffnet** sur ce, je déclare l'exposition ouverte

hiernach ['hi:ɣ'na:x, hi:ɣ'na:x, *hinweisend*: 'hi:ɣ'na:x] *Adv* ① (*danach, darauf*) après cela

② (*demgemäß*) d'après cela

Hieroglyphe [hɪero'gly:fə] <-, -n> *f* ① hiéroglyphe *m*

② *Pl hum (schwer entzifferbare Schrift)* hiéroglyphes *mpl*

hier|sein^{ALT} *intr V unreg s. hier* ①

Hiersein *nt form der Grund seines ~s* la raison de sa présence ici

hierüber ['hi:'ry:bə, hi:'ry:bə, *hinweisend*: 'hi:'ry:bə] *Adv* ① (*über diese Stelle*) par-dessus

② *geh (über diese Angelegenheit)* là-dessus

hierum ['hi:'rʊm, hi:'rʊm *hinweisend*: 'hi:'rʊm] *Adv*

① (*in diese Richtung*) de ce côté-ci

② (*um diese Angelegenheit*) de cela

hierunter ['hi:'rʊntə, hi:'rʊntə, *hinweisend*: 'hi:'rʊntə] *Adv* ① (*unter dieses Möbelstück*) là-dessous; **stell den Karton ~!** mets le carton là-dessous!

② *fig ... zehn Personen, ~ befanden sich drei Kinder ...* dix personnes, dont trois enfants; ~ **fallen auch Partizipien** les participes entrent dans cette catégorie; **das fällt nicht ~** cela n'entre pas dans cette catégorie

hiervon ['hi:ɣ'fɔn, hi:ɣ'fɔn, *hinweisend*: 'hi:ɣ'fɔn] *Adv*

① (*von hier*) **fünf Kilometer ~ entfernt** à cinq kilomètres d'ici

② (*von diesem, diesen*) ~ **kannst du etwas haben** tu peux en prendre; **probier mal ~** goûte-z-en (*fam*)

③ (*hierüber*) ~ **weiß ich nichts** j'en sais rien

hiervor ['hi:ɐ̯'fo:ɐ̯, hi:ɐ̯'fo:ɐ̯, *hinweisend*: 'hi:ɐ̯fo:ɐ̯] *Adv* ① (*räumlich*) là-devant

② (*vor dieser Sache*) ~ **fürchtet er sich** il en a peur; *s. a. davor*

hierzu ['hi:ɐ̯'tsu:, hi:ɐ̯'tsu:, *hinweisend*: 'hi:ɐ̯tsu:] *Adv* ① (*dazu*) ~ **gehören/passen** en faire partie/aller avec [cela]

② (*zu dieser Kategorie*) ~ **gehören** [o **zählen**] **auch Pferde** les chevaux entrent aussi dans cette catégorie

③ (*zu diesem Punkt*) sur ce point; ~ **habe ich nichts mehr zu sagen** je n'ai rien à rajouter à cela

hierzulande ['hi:ɐ̯tsu'landə, *hinweisend*: 'hi:ɐ̯tsu-landə] *Adv* (*in dieser Gegend*) dans cette région; (*in diesem Land*) dans ce pays

hiesig ['hi:ziç] *Adj attr* d'ici; *Bevölkerung, Bräuche, Verhältnisse* local(e)

Hiesige(r) ['hi:ziçə] *f(m) dekl wie Adj* autochtone *mf*

hieven ['hi:fn̩, 'hi:vŋ] *tr V* ① NAUT lever *Anker*; **etw an Bord** ~ hisser qc à bord

② *fam* (*heben*) **jdn/etw auf einen Stuhl** ~ hisser qn/qc sur une chaise

Hi-Fi ['ha:fi, 'ha:faɪ] *Abk von High-Fidelity* hi-fi *inv*

Hi-Fi-Anlage ['ha:fi-, 'ha:faɪ-] *f* chaîne *f* hi-fi

high [haɪ] *Adj fam* ① (*von Drogen berauscht*) ~ **sein** être défoncé(e) (*fam*); **völlig** ~ **sein** planer (*fam*)

② (*euphorisch*) ~ **sein** être sur son petit nuage

Highendprodukt, High-End-Produkt ['haɪ-ʔɛnt-] *nt* produit *m* haut de gamme

Highlife ['haɪlaɪf] <-s; *kein Pl*> *nt fam* **bei ihm/uns/... ist [heute]** ~ il/on/... fait la bringue aujourd'hui (*fam*)

Highlight ['haɪlaɪt] <-[s], -s> *nt* (*Höhepunkt*) point *m* culminant; (*besonderes Ereignis*) moment *m* fort; (*besonderes Detail*) point *m* fort

highlighten ['haɪlaɪtŋ] <highlightete, gehighlightet> *tr V* INFORM (*optisch hervorheben*) surligner

High Society^{RR} ['haɪ sə'saɪətɪ] <- -; *kein Pl*> *f* haute société *f*, la haute (*fam*)

Hightech^{RR} ['haɪ'tɛk] <-[s]; *kein Pl*> *nt* high-tech *m*

Hightechgerät^{RR} ['haɪ'tɛk-] *nt* appareil *m* high-tech

Hightechindustrie^{RR} *f* industrie *f* haute technologie **Hightechunternehmen**^{RR} *nt* entreprise *f* de high-tech

hijacken ['haɪdʒɛkŋ] *tr V fam* détourner *Flugzeug*

Hijacker(in) ['haɪdʒɛkə] <-s, -> *m(f)* pirate *mf* de l'air

Hilfe ['hɪlfə] <-, -n> *f* ① *kein Pl* (*Beistand*) aide *f*;

gegenseitige ~ entraide *f*; **jdn um** ~ **bitten** demander de l'aide à qn; **um** ~ **rufen** [o **schreien**] appeler à l'aide [o au secours]; **jdm zu** ~ **kommen** venir en aide à qn [o au secours de qn]; ~ **suchend** *Person* qui cherche de l'aide; *Blick* implorant(e); **mit seiner/ihrer** ~ avec son aide; **hol'** ~! va chercher de l'aide!; **[zu]** ~! au secours!, à l'aide!

② *fig* **mit** ~ **eines Seils** à l'aide d'une corde; **etw zu** ~ **nehmen** s'aider de qc

③ (*Haushaltshilfe*) aide *mf*

④ (*Anhaltspunkt*) aide *f*

⑤ (*finanzielle Unterstützung*) aide *f* [financière]

► **erste** ~ les premiers soins *mpl*; **jdm erste** ~ **leisten** donner les premiers secours [o soins] à qn; **ein Kurs in erster** ~ un cours de secourisme

Hilfaufruf *m* INFORM demande *f* d'aide **Hilfdatei** *f* INFORM fichier *m* d'aide **Hilfefunktion** *f* INFORM fonction *f* d'aide **Hilfeleistung** *f* *geh* aide *f*, assistance *f*; **unterlassene** ~ non-assistance [à personne en danger] **Hilfemodus** *m* INFORM mode *m* assistant **Hilfeprogramm** *nt* INFORM utilitaire *m* **Hilferuf** *m* appel *m* à l'aide [o au secours] **Hilfeschaftfläche** *f* INFORM panneau *m* d'aide **Hilfeschrei** *m* s. **Hilferuf** **Hilfestellung** *f* ① SPORT parade *f*

② (*Mensch*) pareur(-euse) *m(f)* ► **jdm** ~ **geben** SPORT assurer la parade pour qn; *fig* aider qn **hilfesuchend** *Adj* *Person* qui cherche de l'aide; *Blick* implorant(e); *s. a. Hilfe* ① **Hilfetaste** *f* INFORM touche *f* d'aide

hilflos [-lo:s] I. *Adj* ① *Person* sans défense; **ohne den Rollstuhl ist er** ~ sans sa chaise roulante, il ne peut rien faire

② (*ratlos*) Person désespéré(e); *Benehmen* embarrassé(e)

II. Adv ① (*hilfsbedürftig*) ausgeliefert sans défense; ~ **im Bett liegen** être cloué(e) au lit, dépendant(e) des autres

② (*ratlos*) avec embarras

Hilflosigkeit <-; kein Pl> f ① (*Hilfsbedürftigkeit*) détresse f; *eines Kranken* dépendance f

② (*Ratlosigkeit*) impuissance f

hilfreich Adj ① Person serviable; **Sie waren sehr** ~ vous avez été d'une grande aide

② (*nützlich*) Hinweis, Maßnahme utile; **es wäre** ~ / ~ **er, wenn Sie ...** il serait utile/préférable que vous ... + subj

Hilfsaktion f action f humanitaire **Hilfsan-**

spruch m JUR demande f subsidiaire **Hilfsap-**

pell m appel m à l'aide **Hilfsarbeiter(in)** m(f)

ouvrier m [non spécialisé]/ouvrière f [non spécialisée]; (*Bauarbeiter*) manoeuvre m **hilfsbedürftig**

Adj ① (*auf Hilfe angewiesen*) qui a besoin d'aide;

~ **sein** avoir besoin d'aide ② (*bedürftig*) dans le

besoin **Hilfsbedürftigkeit** f ① (*Hilflosigkeit*)

dépendance f ② (*Bedürftigkeit*) dénuement m **hilfs-**

bereit Adj serviable; **sich** ~ **zeigen** se montrer ser-

vable **Hilfsbereitschaft** f serviabilité f **Hilfs-**

dienst m MED service m de secours **Hilfsfonds** m

fonds m de secours **Hilfsgebrauchsmuster** nt

JUR modèle m d'utilité à titre subsidiaire **Hilfsgüter**

Pl dons mpl humanitaires **Hilfskasse** f JUR caisse f

de secours **Hilfskonto** nt ÖKON compte m auxiliaire

Hilfskraft f aide mf; **wissenschaftliche** ~ ≈ assis-

tant(e) m(f) **Hilfslehrer(in)** m(f) enseignant(e)

m(f) auxiliaire **Hilfslinie** f INFORM, TYP ligne f auxi-

liaire **Hilfsmannschaft** f équipe f de secours

Hilfsmaßnahme f mesure f d'aide **Hilfsmittel** nt

① (*Arbeitsmittel*) outil m de travail ② MED adju-

vant m ③ Pl (*finanzielle Mittel*) aides fpl financières

Hilfsmotor m moteur m auxiliaire **Hilfsorgani-**

sation f organisation f humanitaire **Hilfspoli-**

zist(in) r.u(f) fam policier(-ière) m(f) auxiliaire

Hilfsprogramm nt ① (*Hilfsmaßnahmen*) pro-

gramme m d'aide ② INFORM utilitaire m **Hilfspro-**

jekt nt projet m humanitaire **Hilfsrichter(in)** m(f)

juge mf suppléant(e) **Hilfsstoff** m meist Pl

matière f auxiliaire; **Hilfs- und Betriebsstoffe**

matières consommables **Hilfsverb** nt GRAM [verbe

m] auxiliaire m; **modales** ~ verbe de modalité

hilfsweise I. Adj JUR à titre subsidiaire; ~ **Aufrech-**

nung compensation f à titre subsidiaire II. Adv

① JUR subsidiairement, à titre subsidiaire; **einen**

Anspruch ~ **geltend machen** faire valoir une pré-

tention à titre subsidiaire ② (*ersatzweise*) en rem-

placement **Hilfswerk** nt organisation f charitable

[o caritative] **hilfswillig** Adj prêt(e) à aider; ~ **sein**

être prêt(e) à aider **Hilfswillige(r)** [-vɪlɪgə] f(m)

dekl wie Adj volontaire mf

Himbeere ['hɪm-] f ① (*Frucht*) framboise f

② (*Strauch*) framboisier m

Himbeereis nt glace f à la framboise

himbeerfarben [-farbən], **himbeerfarbig** Adj [de]

couleur framboise

Himbeergeist m kein Pl (*eau de vie*) framboise f

Himbeergelee nt gelée f de framboise[s] **Him-**

beergeschmack m goût m de framboise; *von*

Eis parfum m framboise **Himbeermarmelade** f

confiture f de framboise **Himbeer-Sahne-Torte** f

framboisier m **Himbeersirup** m sirop m de fram-

boise **Himbeerstrauch** m BOT framboisier m

Himbeerzunge f MED langue f rouge

Himmel ['hɪm] <-s, poet -> m ① (*Luftraum*) ciel m;

am ~ dans le ciel; **am** ~ **stehen** *Gestirn, Planet*: se

trouver dans le ciel; **bei bedecktem** ~ par ciel cou-

vert; **unter freiem** ~ **schlafen** coucher à la belle

étoile

② REL ciel m; **im** ~ au ciel

③ (*Baldachin*) ciel m de lit

④ (*inneres Verdeck*) garnissage m de toit

► ~, **Arsch und Zwirn!** sl bordel de merde! (*vulg*);

zwischen ~ **und Erde** entre ciel et terre; ~ **und**

Hölle [spielen] [jouer à] la marelle; ~ **und Hölle in**

Bewegung setzen fam remuer ciel et terre;

himmelangst-hinausfahren

gerechter [o **gütiger**] ~! juste ciel!; **aus heiterem** ~ *fam* tout d'un coup; [**ach**] **du lieber** ~! *fam* [sacré] nom d'un chien! (*fam*); **im sieb[en]ten sein** *fam* être au septième ciel [o aux anges]; **jdn/etw in den ~ heben** porter qn/qc aux nues; **in den ~ kommen** aller au ciel; **der ~ lacht** *geh* le ciel est radieux; **zum ~ schreien** être révoltant(e); **um ~s willen!** *fam* pour l'amour du ciel!; ~ [**noch mal**]! *fam* bon Dieu!

himmelangst *Adj* **jdm ist ~** qn a une peur bleue; **da kann einem ja ~ werden!** on peut vraiment prendre peur! **Himmelbett** *nt* lit *m* à baldaquin

himmelblau *Adj* bleu ciel *inv*; ~e **Augen haben** avoir des yeux bleu ciel **Himmeldonnerwetter** *Interj* ▶ ~ [**noch mal**]! *fam* nom de Dieu! (*pop*)

Himmelfahrt *f* l'Ascension *f*

Himmelfahrtskommando *nt* *fam* ① (*Unternehmen*) mission *f* [o opération *f*] suicide ② (*Menschen*) commando *m* suicide **Himmelfahrtsnase** *f* *hum* *fam* nez *m* en trompette **Himmelfahrtstag** *m* [jeudi *m* de] l'Ascension *f*

Himmelherrgott *Interj* ▶ ~ [**noch mal**]! *fam* bon Dieu de bon Dieu! (*fam*) **himmelhoch** I. *Adj*

immense II. *Adv* **überlegen** très largement; **sich ~ überlegen zeigen** se montrer d'une supériorité écrasante ▶ ~ [**jauchzend**], **zu Tode betrübt**] euphorique[, ou alors complètement abattu(e)]; **ihre Stimmung schwankt zwischen ~ jauchzend und zu Tode betrübt** son humeur oscille entre l'euphorie et l'abattement **Himmelreich** *nt* *kein Pl* royaume *m* des cieux **himmelschreiend** *Adj* *Unrecht* criant(e); *Verhältnisse, Zustände* révoltant(e); *Quatsch, Undankbarkeit* inouï(e); **es ist ~, wie ...** c'est inouï à quel point ...

Himmelskörper *m* corps *m* céleste **Himmelsrichtung** *f* direction *f* [géographique]; **die vier ~en** les quatre points *mpl* cardinaux ▶ **aus allen ~en** de toutes parts; **in alle ~en** dans toutes les directions **Himmelsschlüssel** *m* BOT COUCOU *m*, primevère *f* [sauvage] **Himmelszelt** *nt* *poet* voûte *f* céleste (*poét*)

himmelwärts [-verts] *Adv* *geh* vers le ciel

himmelweit *fam* I. *Adj* énorme

II. *Adv* totalement

himmlisch ['hɪmlɪʃ] I. *Adj* ① *attr* *Gnade, Vorsehung* céleste; *Zeichen* du ciel

② (*herrlich*) *Wetter, Essen, Wein* divin(e); *Stoff, Kleidungsstück* superbe

II. *Adv* merveilleusement; *schön, warm* divinement; **das schmeckt einfach ~!** c'est tout simplement divin!

hin [hɪn] I. *Adv* ① (*räumlich*) **bis zum Garten** ~ jusqu'au jardin; **bis zu euch** ~ jusque chez vous; **zur Straße** ~ [**liegen**] [donner] sur la rue; **bis nach Italien** ~ *fam* jusqu'en Italie; **wo ist der so plötzlich ~?** *fam* où est-ce qu'il est passé tout à coup?

② (*den Hinweg betreffend*) **eine Fahrkarte nach Bonn, aber nur ~** un billet pour Bonn, un aller simple; ~ **und zurück** aller et retour; **wir wollen mit dem Fahrrad ~ und mit dem Zug zurück** nous voulons y aller à vélo et rentrer par le train

③ (*zeitlich*) **bis in den Herbst** ~ jusqu'à l'automne; **über viele Jahre** ~ pendant de nombreuses années; **wir müssen auf längere Sicht ~ planen** nous devons faire des projets à long terme; **das ist noch lange ~** c'est encore loin; **wie lange ist es noch bis zu deiner Prüfung ~?** il te reste encore combien de temps jusqu'à ton examen?; **bis zum Sommer ist es noch lange ~** c'est pas demain l'été (*fam*)

④ (*hinsichtlich*) **etw auf Spuren (Akk) ~ untersuchen** examiner qc en vue de rechercher des traces

⑤ (*infolge*) **auf mein Bitten/sein Drängen** ~ sur mes prières/ses ins instances

⑥ (*trotz*) **auf die Gefahr ~, sich zu blamieren** au risque de se ridiculiser

▶ **das Hin und Her** (*das Kommen und Gehen*) le va-et-vient; (*der Wechsel*) les fluctuations *fpl*; **das Hin und Her der Meinungen** les fluctuations d'opinions; **nach einigem/langem Hin und Her** après quelques/de longues tergiversations; **Sonntag**

~, **Sonntag her**, **ich muss meine Termine einhalten** dimanche ou pas, il faut que je respecte mes délais; ~ **und her überlegen** tourner et retourner le problème; ~ **und wieder** de temps en temps; **vor sich** (Akk) ~ **reden** parler tout seul; **vor sich** (Akk) ~ **singen/summen** chantonner/fredonner [pour soi]; **vor sich** ~ **stieren** regarder fixement devant soi

II. Adj ① (kaputt) ~ **sein** être fichu(e) (fam); *Motor, Fernseher, Bildröhre*: être nase (fam)

② *sl* (tot) ~ **sein** être clamsé(e) (pop)

③ (verloren) **das Geld/die Ruhe ist** ~ c'en est fini du fric/du calme

④ (fasziniert) **von jdm/etw ganz** ~ **sein** être emballé(e) par qn/qc

► ~ **ist** ~ *fam* fichu, c'est fichu (fam)

hinab [hɪ'nap] *Adv* s. **hinunter**

hinarbeiten *intr V* **auf etw** (Akk) ~ rechercher qc; **darauf** ~, **dass** faire en sorte que + *subj*

hinauf [hɪ'naʊf] **I. Adv** ① vers le haut; **immer weiter** ~ toujours plus haut; **bis** ~ jusqu'en haut; [**die Treppe**] ~ **habe ich Probleme** j'ai du mal pour monter [l'escalier]; **wo** ~? où faut-il monter?; **hier** ~? faut-il monter par là?

② *fam* (in Richtung Norden) **ich muss nach Hamburg** ~ il faut que je monte à Hambourg

II. Präp + Akk den Berg ~ **fünf Stunden brauchen** mettre cinq heures pour monter au sommet de la montagne

hinaufarbeiten *r V* **sich** ~ ① (*hinaufklettern*) gravir péniblement ② *fig* s. **hocharbeiten**

hinaufbegleiten* *tr V* accompagner [jusqu'en haut]; **jdn** ~ accompagner qn [jusqu'en haut]

hinaufbemühen* *geh I. tr V* **jdn** ~ prier qn de bien vouloir monter **II. r V sich** ~ se donner la peine de bien vouloir monter

hinaufbitten *tr V unreg* prier de bien vouloir monter **hinaufblicken** *intr V*

geh regarder en haut; **zu jdm/etw** ~ lever son regard vers qn/qc; **an jdm** ~ regarder qn des pieds à la tête; **blicken Sie da/dort hinauf!** regardez là-haut!

hinaufbringen *tr V unreg* conduire en haut; **jdn** ~ conduire qn en haut; [**jdm**] **etw** ~ monter qc [à qn]

hinaufdürfen *intr V unreg fam* avoir le droit de monter, pouvoir monter (fam)

hinauffahren *unreg I. intr V + sein* monter; **mit dem Auto/der Seilbahn** ~ monter en voiture/avec le funiculaire; **wieder** ~ remonter; **beim Hinauffahren** en montant **II. tr V + haben o sein**

jdn mit dem Auto ~ emmener qn en voiture jusqu'en haut; **sie ist die Donau hinaufgefahren** elle a remonté le Danube

hinaufführen **I. intr V** *Treppe*: monter jusqu'en haut; *Weg*: conduire [o mener] jusqu'en haut; **auf den Dachboden** ~

Treppe, Kabel: conduire au grenier; **auf den Berg** ~ *Weg*: conduire [o mener] jusqu'en haut de la montagne **II. tr V geh jdn** ~ conduire qn en haut

hinaufgehen *unreg I. intr V + sein* ① (*nach oben gehen*) monter; **auf den Dachboden** ~ monter au grenier; **gehst du hinauf?** tu montes? ② *fig* **mit dem Preis** ~ augmenter le prix ③ (*steigen*) aug-

menter; *Miete, Preis, Fieber*: grimper **II. tr V + sein** monter *Treppe* **hinaufhelfen** *intr V unreg jdm* ~

aider qn à monter **hinaufklettern** **I. intr V + sein** grimper; **auf einen Baum** ~ grimper sur un arbre **II. tr V + sein die Leiter** ~ grimper à l'échelle

hinaufkommen *unreg I. intr V + sein* monter; **in die Wohnung/zu jdm** ~ monter jusqu'à l'appartement/chez qn **II. tr V + sein** ① (*nach oben kommen*) **die Treppe/in die Wohnung/zu jdm** ~

monter l'escalier/jusqu'à l'appartement/chez qn ② (*es nach oben schaffen*) arriver à monter *Treppe, Leiter*; **kommst du alleine die Leiter hinauf?**

est-ce que tu arriveras à monter tout(e) seul(e) en haut de l'échelle? **hinaufkönnen** *intr V unreg fam* pouvoir monter

hinaufladen *tr V unreg* **INFORM** télécharger; **Dateien ins Internet** ~ télécharger [o envoyer] des fichiers sur Internet **Hinaufladen** <-s; kein Pl> *nt* téléchargement *m*; **das** ~ **von**

Dateien ins Internet le téléchargement [o l'envoi *m*] de fichiers sur Internet **hinauflassen** *tr V unreg* laisser monter

hinauflaufen *unreg I. intr V*

+ *sein* monter en courant; **zu jdm** ~ monter chez qn en courant **II. tr V** + *sein* escalader *Berg*
hinaufmüssen *intr V unreg fam* devoir monter;
wir müssen da hinauf! (*wir müssen auf dieser Strecke hinaufsteigen*) il faut qu'on monte par là!;
(wir müssen bis zu diesem Punkt hinaufsteigen) il faut qu'on monte jusque là-haut! **hinaufquälen** *r V* **sich auf den Berg** ~ gravir la montagne à grand peine **hinaufreichen** **I. intr V** ① (*nach oben greifen*) *Person*: arriver jusqu'en haut; **mit der Hand bis zur Decke** ~ arriver jusqu'au plafond avec la main ② (*sich erstrecken*) **bis zum Dach** ~ *Leiter*: arriver [o aller] jusqu'au toit **II. tr V geh** **jdm etw** ~ tendre qc à qn **hinaufschauen** *intr V s.* **hinaufsehen**
hinaufschicken *tr V* ① (*nach oben liefern*) faire monter ② (*ins All befördern*) envoyer *Person, Rakete, Satellit* **hinaufschleichen** *unreg intr V + sein* *Person*: monter en se faulant **hinaufschrauben** *tr V* faire monter *Preise, Mieten*; accroître *Forderung*
hinaufschwingen *r V unreg* **sich** ~ *Artist*: s'élan-
 cer **hinaufsehen** *intr V unreg* lever les yeux; **zu jdm** ~ lever les yeux vers qn; **zum Dach** ~ regarder vers le haut du toit **hinaufsetzen** *tr V s.* **heraufsetzen** **hinaufsollen** *intr V unreg fam* devoir monter **hinaufsteigen** *unreg intr V + sein* monter; [**zu jdm/auf den Turm**] ~ monter rejoindre qn/en haut de la tour; **die Leiter** ~ monter en haut de l'échelle **hinauftragen** *tr V unreg* monter; **jdm etw die Treppe/in die Wohnung** ~ monter qc à qn jusqu'en haut de l'escalier/dans l'appartement **hinauftreiben** *tr V* faire monter *Kurs* **hinaufwagen** *r V* **sich** ~ oser monter **hinaufwerfen** *tr V unreg* **etw** ~ lancer qc en l'air **hinaufwollen** *intr V unreg fam* vouloir monter **hinaufziehen** *unreg I. tr V + haben* (*anlocken, zum Hinaufgehen bewegen*) **jdn** ~ attirer qn vers le haut **II. intr V + sein** (*in ein höheres Stockwerk ziehen*) déménager en haut **III. r V + haben** **der Wald zieht sich bis zum Gipfel hinauf** la forêt monte [o s'étend] jusqu'au sommet

hinaus [hr'naus] *Adv* ① ~ [**mit dir/euch**]! dehors!; **da/dort** ~! par là/par là-bas [la sortie]!; **hier** ~! par ici [la sortie]!; **hinten** ~! il faut sortir par-derrière! ② *fam* (*hinausgegangen*) ~ **sein** être sorti(e); **wir sind** ~ **zu den anderen** nous sommes sorti(e)s rejoindre les autres

③ (*in diese Richtung gelegen*) **nach hinten** ~ sur l'arrière; **zur Straße** ~ sur la rue

④ (*später als*) **über einen Termin/eine Frist** ~ au-delà d'une date/d'un délai

⑤ (*mehr als*) **über diesen Betrag** ~ plus que cette somme

⑥ (*weiter als*) **über etw (Akk)** ~ **sein** avoir dépassé qc; **über dieses Alter bin ich** ~ j'ai passé l'âge

hinausbefördern* *tr V fam* vider (*fam*)

hinausbegeben* *r V unreg geh* **sich** ~ sortir

hinausbemühen* *r V* **sich in den Garten** ~ se donner la peine de sortir dans le jardin

hinausbeugen *r V* **sich** ~ se pencher [au-]dehors; **sich zum Fenster** ~ se pencher par la fenêtre

hinausbitten *tr V unreg* **jdn** ~ prier qn de sortir

hinausblicken *intr V s.* **hinaussehen**

hinausbringen *tr V unreg* ① (*hinausbegleiten*) reconduire *Person*

② (*hinaustragen*) sortir *Müll, Mülleimer*

hinausdrängen **I. tr V + haben** **jdn** ~ pousser qn dehors

II. intr V + sein **aus etw** ~ *Person*: insister pour sortir de qc; *Personen, Menschenmenge*: se bousculer pour sortir [de qc]

hinausdringen *intr V unreg + sein* ① *Laut, Ton*: s'échapper

② (*an die Öffentlichkeit dringen*) parvenir aux oreilles du public

hinausdürfen *intr V unreg* avoir le droit de sortir; **darf ich zu den anderen Kindern in den Garten hinaus?** est-ce que je peux aller rejoindre les enfants dans le jardin?

hinausleilen *intr V + sein* sortir en toute hâte

hinausfahren *unreg I. intr V + sein* ① (*nach draußen fahren*) sortir; **aus dem Hof** ~ sortir de la cour;

beim Hinausfahren aus der Garage en sortant du garage

② (*wegfahren*) **aufs Land/Meer** ~ partir à la campagne/en mer

③ (*weiter fahren*) **über die Standspur** ~ dépasser la bande d'arrêt d'urgence

II. *tr V* + *haben* sortir *Auto*

hinausfinden *intr V unreg* trouver la sortie; **aus etw** ~ trouver la sortie de qc

hinausfliegen *intr V unreg* + *sein* ① *Vogel*: s'envoler

② *fam* (*hinausfallen*) faire un vol plané (*fam*)

③ *fam* (*hinausgeworfen werden*) **aus dem Restaurant/der Schule** ~ être viré(e) du restaurant/de l'école (*fam*)

hinausführen I. *intr V* ① (*nach draußen führen*) *Tür, Gang*: conduire dehors; **aus etw** ~ conduire hors de qc

② (*weiter führen*) **über etw (Akk)** ~ *Plan, Vorgehen*: dépasser qc

II. *tr V* reconduire *Person*; **jdn aus etw** ~ conduire qn hors de qc

hinausgehen *unreg* I. *intr V* + *sein* ① (*nach draußen gehen*) *Person*: sortir; **zur Tür/auf die Straße** ~ sortir par la porte/dans la rue; **auf den Hof/in den Garten** ~ *Tür*: donner sur la cour/le jardin

② (*abgeschickt werden*) **zu jdm** ~ *Brief, Sendung, Lieferung*: être envoyé(e) chez qn

③ (*gerichtet sein*) **auf den Hof** ~ *Fenster, Tür, Zimmer*: donner sur la cour; **nach Osten** ~ être exposé(e) à l'est

④ (*überschreiten*) **über seine Befugnisse** ~ aller au-delà de ses attributions

II. *intr V unpers* + *sein* **wo geht es hinaus?** par où est la sortie?; **es geht nur [da] vorne hinaus** on ne peut sortir que par-devant

hinausgeleiten* *tr V geh* **jdn** ~ accompagner qn dehors; **jdn aus der Tür/zum Wagen** ~ raccompagner qn [jusqu']à la porte/voiture

hinausgucken *intr V s.* **hinaussehen**

hinaushalten *tr V unreg* **etw** ~ tenir qc à l'extérieur; **die Hand zum Fenster** ~ passer la main par la fenêtre

hinaushängen *tr V* ① **die Fahne zum Fenster** ~ accrocher le drapeau à la fenêtre

② (*im Freien aufhängen*) **die Wäsche** ~ pendre le linge dehors

hinausjagen I. *tr V* + *haben* **jdn** ~ mettre qn dehors; **jdn zur Tür** ~ mettre qn à la porte

II. *intr V* + *sein* se précipiter dehors

hinauskatapultieren* *tr V sl* éjecter (*fam*); **jdn aus etw** ~ éjecter qn de qc; **aus dem Vorstand hinauskatapultiert werden** se faire éjecter du directoire (*fam*)

hinausklettern *intr V* + *sein* grimper dehors; **aus dem Fenster** ~ s'échapper par la fenêtre

hinauskommen *intr V unreg* + *sein* ① (*nach draußen kommen*) sortir; **zu jdm** ~ rejoindre qn dehors; **wie/wo kommen wir hinaus?** [par] où est la sortie?

② (*ausgehen können*) **bei so viel Arbeit kommt man kaum hinaus** avec autant de travail, on ne peut guère mettre le nez dehors

③ (*gelangen*) **nicht über das Anfangsstadium** ~ ne pas dépasser la phase initiale

④ (*hinauslaufen auf*) **auf etw (Akk)** ~ équivaloir à qc; **das kommt auf dasselbe hinaus** ça revient au même

hinauskomplimentieren* [-kɔmplimentirən] *tr V* éconduire; **hinauskomplimentiert werden** se faire éconduire

hinauskönnen *intr V unreg fam* pouvoir sortir; **ihr könnt da vorne hinaus!** vous pouvez sortir par-devant!

hinauskriechen *intr V unreg* + *sein* *Tier, Mensch*: sortir en rampant

hinauslassen *tr V unreg* ① (*nach draußen lassen*) laisser sortir; **jdn aus einem Raum** ~ laisser sortir qn d'une pièce; **jdn nicht aus der Tür** ~ ne pas laisser sortir qn

- ② (*hinausbegleiten*) **jdn** ~ accompagner qn vers la sortie
- hinauslaufen** *intr V unreg + sein* ① (*nach draußen laufen*) sortir [en courant]
- ② (*gleichbedeutend sein*) **auf etw (Akk)** ~ équivaloir à qc; **das läuft auf dasselbe [o aufs Gleiche] hinaus** ça revient au même
- hinauslehnen** *r V sich* ~ se pencher [au-]dehors; **sich aus dem Fenster/aus dem Auto** ~ se pencher par la fenêtre/à l'extérieur de la voiture
- hinausmüssen** *intr V unreg fam* devoir sortir
- hinausposaunen*** *tr V s. ausposaunen*
- hinausragen** *intr V + sein* ① (*nach außen ragen*) dépasser; **auf etw (Akk)** ~ dépasser sur qc
- ② (*überragen*) **über etw (Akk)** ~ *Berg, Turm*: se dresser au-dessus de qc
- ③ (*übertreffen*) **über jdn/etw** ~ dominer qn/qc
- hinausreichen** I. *tr V geh* tendre; **[jdm] etw** ~ tendre qc [à qn]
- II. *intr V* ① (*nach draußen reichen*) **bis zur Straße** ~ *Kabel, Leitung, Rohr*: aller jusqu'à la rue
- ② (*weiter reichen als*) **über das Monatsende** ~ *Betrag, Haushaltsgeld, Vorräte*: être suffisant(e) pour dépasser la fin du mois
- hinausrennen** *intr V unreg + sein fam* sortir en courant; **[schnell]** ~ sortir en courant
- hinausrauschen** *intr V + sein* sortir en trombe; **er sauste zur Stadt hinaus** il quitta la ville en fonçant
- hinausbringen** *tr V (hinausbringen)* mettre dehors *Person*; sortir *Gegenstand*
- hinausschauen** *intr V s. hinaussehen*
- hinausschicken** *tr V* faire sortir; envoyer dehors *Kinder*
- hinauschieben** *tr V unreg* ① (*nach draußen schieben*) pousser dehors; **jdn/etw** ~ pousser qn/qc dehors; **den Schrank zur Tür** ~ pousser l'armoire par la porte
- ② (*hinauszögern*) **etw** ~ remettre qc à plus tard
- hinausschießen** *intr V unreg + sein* ① (*nach draußen schießen*) tirer dehors; **aus dem Fenster** ~ tirer par la fenêtre
- ② *fam (hinausrennen)* **[zur Tür]** ~ foncer dehors (*fam*)
- hinausschleichen** *intr V unreg + sein* sortir furtivement [o sans faire de bruit]
- hinausschmeißen** *tr V unreg fam* foutre dehors (*fam*); **jdn/etw** ~ foutre qn/qc dehors; **hinausgeschmissen werden** se faire foutre dehors (*fam*)
- Hinausschmiss^{RR}** *m s. Rausschmiss*
- hinausschmuggeln** *tr V* faire sortir clandestinement; **jdn/etw** ~ faire sortir qn/qc clandestinement
- hinausschreien** *unreg I. intr V* crier dehors; **zum Fenster** ~ crier par la fenêtre
- II. *tr V* laisser éclater *Wut, Kummer*
- hinausschwimmen** *intr V unreg + sein* nager vers le large; **sie ist zur Sandbank hinausgeschwommen** elle a nagé vers le banc de sable
- hinaussehen** *intr V unreg* regarder dehors; **zum Fenster** ~ regarder par la fenêtre; **in den Garten/auf den Hof** ~ regarder dans le jardin/dans la cour
- hinaussein^{ALT}** *intr V unreg s. hinaus* ①, ④
- hinaussetzen** I. *tr V* ① (*nach draußen setzen*) mettre dehors; **jdn** ~ mettre qn dehors
- ② (*hinauswerfen*) **jdn** ~ mettre qn à la porte
- II. *r V sich* **auf die Terrasse/in den Garten** ~ s'asseoir dehors sur la terrasse/dans le jardin
- hinaus sollen** *intr V unreg fam* **er soll hinaus!** qu'il sorte!
- hinausstehlen** *r V unreg geh sich* ~ s'esquiver
- hinaussteigen** *intr V unreg + sein* sortir; **durchs Fenster** ~ sortir par la fenêtre
- hinaustellen** *tr V* sortir *Gartenmöbel*; **Schuhe/eine Pflanze** ~ mettre des chaussures/une plante dehors
- hinausstrecken** *tr V* **den Kopf** ~ passer la tête au-dehors; **den Arm/die Hand** ~ étendre le bras/la main au-dehors; **den Arm/den Kopf zum Fenster** ~ tendre [o étendre] le bras/passer la tête par la fenêtre

hinausströmen *intr V + sein* **die Menge strömt ins Freie hinaus** la foule se déverse à l'extérieur

hinausstürmen *intr V + sein* sortir précipitamment; **zur Tür ~** se précipiter dehors

hinausstürzen I. *intr V + sein* ① *geh (hinausfallen)* tomber à l'extérieur

② *(hinauseilen)* sortir précipitamment; **zur Tür ~** se précipiter dehors

II. *r V + haben sich* ~ se jeter dehors; **sich aus dem [o zum] Fenster ~** se jeter par la fenêtre

hinaustragen *tr V unreg* ① *(nach draußen tragen)* **jdn [zur Tür] ~** transporter qn dehors; **etw ~** porter qc dehors

② *geh (verbreiten)* propager *Geheimnis, Information*

hinaustreiben *unreg I. tr V* ① **jdn ~** *Person:* mettre qn dehors; *Strömung:* entraîner qn [vers le large]; **das Vieh aus dem Stall ~** faire sortir le bétail de l'étable

② *(von zu Hause fortreiben)* **jdn ~** faire fuir qn

II. *intr V* **auf das offene Meer ~** dériver vers le large

hinaustreten *intr V unreg + sein geh* sortir; **aus der Tür ~** franchir la porte

hinauswachsen *intr V unreg + sein* ① *(übertreffen)* **über jdn ~** surpasser qn

② *(hinter sich lassen)* **über etw (Akk) ~** dépasser qc

► **über sich selbst ~** se dépasser

hinauswagen *r V* **sich ~** s'aventurer dehors; **sich nicht zur Tür ~** ne pas oser sortir

hinausweisen *tr V unreg* **jdn ~** *(aus einem Raum)* chasser qn; *(aus einem Land)* expulser qn

hinauswerfen *tr V unreg* ① *(wegwerfen)* jeter dehors; **etw ~** jeter qc dehors

② *fam (vor die Tür setzen)* **jdn ~** flanquer qn dehors *(fam)*; *(entlassen)* flanquer qn à la porte *(fam)*

hinauswollen *intr V* ① *(nach draußen wollen)* vouloir sortir; **zu jdm ~** vouloir sortir rejoindre qn; **er wollte gerade zur Tür hinaus** il était sur le point de sortir

② *(zu sprechen kommen auf)* **auf etw (Akk) ~** rechercher qc; **auf einen bestimmten Punkt ~** vouloir arriver à un point précis; **worauf willst du hinaus?** où veux-tu en venir?

Hinauswurf *m fam (aus einem Lokal)* mise *f* à la porte; *(aus einer Firma, Schule)* renvoi *m*; *(aus einem Haus, einer Familie)* expulsion *f*

hinausziehen *unreg I. tr V + haben* ① *(nach draußen ziehen)* **jdn ~** entraîner qn dehors; **etw ~** tirer qc dehors

② *(woandershin ziehen)* **jdn ~** *Fernweh, Sehnsucht:* pousser qn à partir; **ihre Sehnsucht zog sie stets in die Welt hinaus** sa nostalgie la poussait toujours vers de nouveaux horizons

II. *intr V + sein* ① *(abziehen)* *Rauch, Bratendunst, Schwaden:* sortir

② *(nach außerhalb ziehen)* partir; **aufs Land/in die Vorstadt ~** s'installer à la campagne/en banlieue

III. *r V + haben* *Prozess, Entscheidung:* être retardé(e)

IV. *tr V unpers + haben* **es zieht ihn/sie hinaus** il/elle a envie de s'évader; **es zieht ihn hinaus in die freie Natur** il a envie de s'évader en pleine nature

hinauszögern I. *tr V* retarder

II. *r V* **sich ~** être retardé(e)

Hinauszögerung <-, -en> *f* retard *m*; *einer Entscheidung* ajournement *m*

hinbegeben *r V unreg geh* **sich zu jdm ~** se rendre chez qn **hinbekommen*** *tr V unreg* s. **hinkriegen**

hinbestellen* *tr V* convoquer **hinbiegen** *tr V unreg fam* ① *(bereinigen)* **das werden wir schon wieder ~** on va rattraper ça

② *pej (manipulieren)* **es [so] ~, dass** goupiller les choses de telle sorte que + *subj (fam)* ③ *(umerziehen)* **den werden wir schon ~!** on va le mettre dans notre poche!

hinblättern *tr V fam* allonger *(fam)* *Betrag, Banknoten, Geld* **Hinblick** *m* ► **im** [o **in**] ~

auf etw (Akk) *(hinsichtlich)* compte tenu de qc; *(wegen, aufgrund)* par considération pour qc; **im ~**

darauf, dass compte tenu du fait que + *indic*

hinbringen *tr V unreg* ① *(bringen)* apporter;

jdm etw ~ apporter qc [à qn]; **etw zu jdm ~ lassen** faire parvenir qc à qn ② (*begleiten*) y emmener **hindenken** *intr V unreg* ► **wo denkst du/denken Sie hin!** que vas-tu/qu'allez-vous imaginer!

hinderlich *geh I. Adj* ① (*behindernd*) gênant(e)
② (*ein Hindernis darstellend*) **für jdn/etw [o jdm/einer S.] ~ sein** *Tatsache, Umstand, Vorfall*: être un handicap pour qn/qc

II. Adv sich ~ auf etw (Akk) auswirken constituer un handicap pour la suite de qc

hindern [ˈhɪndɛn] *tr V* ① (*abhalten*) retenir; **jdn am Sprechen ~** empêcher qn de parler; **jdn [daran] ~ etw zu tun** empêcher qn de faire qc

② (*stören*) **jdn beim Gehen ~** gêner qn pour marcher; **das Kleid hindert mich bei der Arbeit** la robe me gêne pour travailler

Hindernis [ˈhɪndɛnɪs] <-ses, -se> *nt* obstacle *m*; **ein ~ für seine Karriere** une entrave à sa carrière

► **jdm ~ se in den Weg legen** mettre des bâtons dans les roues à qn

Hindernislauf *m*, **Hindernisrennen** *nt* course *f* d'obstacles

Hinderung [ˈhɪndərʊŋ] <-, -en> *f* JUR empêchement *m*

Hinderungsgrund *m* empêchement *m*

hindeuten *intr V* ① (*hinzeigen*) montrer; **mit dem Finger/einem Zeigestock auf etw (Akk) ~** montrer qc du doigt/avec une baguette

② (*vermuten lassen*) **auf etw ~** laisser augurer qc; **darauf ~, dass** indiquer que + *indic*

Hindi [ˈhɪndi] <-> *nt* kein Art hindi *m*; **auf ~** en hindi; *s. a. Deutsch*

hindrängen *I. intr V* **die Zuschauer drängen zum Ausgang hin** les spectateurs se bousculent vers la sortie

II. r V sich zur Kasse ~ se frayer un chemin vers la caisse

Hindu [ˈhɪndu] <-[s], -[s]> *m* hindou(e) *m(f)*

Hinduismus [hɪnduˈɪsmʊs] <-; kein Pl> *m* hindouisme *m*

hinduistisch [hɪnduˈɪstɪʃ] *I. Adj* hindou(e)

II. Adv erziehen dans l'hindouisme; **prägen** par l'hindouisme

hindurch [hɪnˈdʊrç] *Adv* ① (*räumlich*) **hier ~** par ici; **wo ~?** par où passer?; **durch die Wand ~** à travers le mur

② (*zeitlich*) **die ganze Nacht ~** toute la nuit; **Jahre ~** pendant des années

hindurchdrängen *r V* **sich ~** se frayer un passage

hindurchdringen *intr V unreg + sein* passer à travers; **durch etw ~** *Feuchtigkeit, Lichtstrahl*: passer au travers de qc

hindurchdürfen *intr V unreg fam* être autorisé(e) à passer, pouvoir passer

hindurchgehen *intr V unreg + sein* ① (*durchschreiten*) **durch etw/unter etw (Dat) ~** passer par/sous qc

② (*durchdringen*) **durch jdn/etw ~** *Strahlen, Messer, Geschoss*: traverser qn/qc

③ (*bewegt werden können*) **durch etw ~** *Bohrer*: passer au travers de qc

④ (*passen*) **durch etw ~** passer par qc

hindurchkönnen *intr V unreg fam* pouvoir passer

hindurchmüssen *intr V unreg fam* ① **durch die Stadt ~** être obligé(e) de traverser la ville

② *fig* **durch etw ~** devoir passer par qc

hindürfen *intr V unreg fam* pouvoir y aller; **da darfst du nicht mehr hin** je ne veux plus que tu y ailles

hinleilen *intr V + sein geh* ① **zu jdm ~** se rendre en hâte chez qn

② (*eilen*) se hâter

hinein [hɪˈnaɪn] *Adv* **da/dort/hier ~!** il faut entrer là/là-bas/ici!; ~ **mit dir!** entre!; **nur ~!** entre/entrez donc!

hineinbegeben* *r V unreg geh* **sich ~** entrer; **sich in etw (Akk) ~** se rendre à l'intérieur de qc

hineinbeißen *intr V in etw (Akk) ~* mordre dans qc

hineinbekommen* *tr V unreg fam* faire entrer; **etw in etw (Akk) ~** faire entrer qc dans qc; **das Buch bekomme ich nicht mehr in den Koffer**

hinein ce livre ne rentre plus dans ma valise

hineinblicken *intr V geh* regarder à l'intérieur; **in etw (Akk)/durch etw ~** regarder à l'intérieur de/par qc

hineinbringen *tr V unreg* ① (*hineintragen*) apporter

② (*hineinbegleiten*) **jdn zu jdm** ~ amener qn vers qn

③ (*schaffen*) **Ordnung in etw (Akk)** ~ mettre de l'ordre dans qc; **Sinn in etw (Akk)** ~ apporter du sens à qc

④ s. **hineinbekommen**

hineinbugsieren* *tr V fam etw in etw (Akk)* ~ transbahuter qc à l'intérieur de qc

hineindenken *r V unreg sich in jdn* ~ se mettre à la place de qn; **sich in etw (Akk)** ~ se pénétrer de qc (*soutenu*); **sich in die Psyche eines Kindes** ~ entrer dans le psychisme d'un enfant

hineindeuten *tr V etw in etw (Akk)* ~ tirer qc de qc; **zu viel in einen Satz** ~ surinterpréter une phrase

hineindrängen I. *tr V + haben* pousser à l'intérieur; **jdn in etw (Akk)** ~ pousser qn à l'intérieur de qc

II. *intr V + sein in etw (Akk)* ~ se presser pour entrer dans qc

III. *r V + haben sich in den Saal* ~ se frayer un passage pour entrer dans la salle

hineindürfen *intr V unreg fam in ein Gebäude* ~ être autorisé(e) à [o pouvoir] entrer dans un bâtiment

hineinfahren *unreg I. intr V + sein* ① **in den Bahnhof** ~ *Zug*: entrer en gare

② (*einen Unfall verursachen*) **in ein Auto** ~ rentrer dans une voiture; **mir ist jemand hineingefahren** quelqu'un m'est rentré dedans

II. *tr V + haben (bringen) jdn in die Stadt* ~ conduire qn en ville; **das Auto [in die Garage]** ~ rentrer la voiture [au garage]

hineinfallen *intr V unreg + sein* tomber dedans; **in etw (Akk)** ~ tomber dans qc

hineinfinden *unreg I. intr V* trouver le chemin pour entrer; **in etw (Akk)** ~ trouver le chemin pour entrer dans qc

II. *r V* ① (*sich vertraut machen*) **sich** ~ se mettre au courant; **sich in etw (Akk)** ~ se familiariser avec qc

② (*sich abfinden*) **sich in etw (Akk)** ~ se faire à qc

hineinfressen *tr V unreg* ① *sl (hinunterschlingen)* **etw in sich (Akk)** ~ s'enfiler qc (*fam*)

② *fam (nicht abreagieren)* **etw in sich (Akk)** ~ ravalier qc [en soi-même]

hineinführen I. *intr V in den Park* ~ *Weg*: mener dans le parc

II. *tr V + haben jdn in den Salon* ~ conduire qn dans le salon

hineingehen *intr V unreg + sein (eintreten, hineinpassen)* entrer; **in etw (Akk)** ~ entrer dans qc

hineingeraten* *intr V unreg + sein in etw (Akk)* ~ tomber dans qc

hineingießen *tr V unreg* ① **etw** ~ verser qc dedans; **etw in etw (Akk)** ~ verser qc dans qc

② *fam (trinken)* **etw in sich (Akk)** ~ siffler qc (*fam*)

hineingreifen *intr V unreg* mettre la main dedans; **in etw (Akk)** ~ mettre la main dans qc; **hier, greif mal hinein!** (*bedien dich*) vas-y, sers-toi!

hineingucken *intr V s. hineinsehen*

hineinhalten *tr V unreg etw* ~ maintenir qc dedans; **seine Hände in etw (Akk)** ~ maintenir ses mains dans qc

hineinhelfen *intr V unreg jdm in den Mantel* ~ aider qn à mettre son manteau; **jdm in den Bus** ~ aider qn à monter dans le bus

hineininterpretieren* *tr V etw in etw (Akk)* ~ tirer qc de qc; **zu viel in einen Satz** ~ surinterpréter une phrase

hineinklettern *intr V + sein* grimper à l'intérieur; **durch das Fenster** ~ grimper à l'intérieur par la fenêtre; **in etw (Akk)** ~ grimper dans qc

hineinknien *r V fam sich* ~ se donner à fond; **sich in etw (Akk)** ~ se donner à fond dans qc

hineinkommen *intr V unreg + sein* ① (*hineingelangen*) entrer; **in ein Gebäude** ~ entrer dans un bâtiment

② *fam (hineingehören)* **wo kommt der Käse hinein?** où se range le fromage?

hineinkomplimentieren* [-komplimentirən] *tr V* inviter à entrer; **jdn in etw (Akk)** ~ inviter qn à entrer dans qc

hineinkönnen *intr V unreg fam* **in ein Gebäude** ~ avoir la possibilité d'entrer [o pouvoir entrer] dans un bâtiment

hineinkriegen *tr V fam s.* **hineinbekommen**

hineinlachen *intr V* **in sich (Akk)** ~ rire sous cape [o dans sa barbe]

hineinlassen *tr V unreg* laisser entrer

hineinlaufen *intr V unreg + sein* ① (*schnell eintreten*) entrer [en courant]; **ins Haus/zum Tor** ~ entrer dans la maison/franchir le porche en courant
② (*laufen gegen*) **in ein Auto** ~ se précipiter dans une voiture

hineinlegen I. *tr V* ① (*legen*) **etw** ~ mettre qc dedans; **etw wieder** ~ remettre qc dedans; **etw in die Schublade** ~ mettre qc dans le tiroir

② (*sich ausdrücken lassen*) **sein ganzes Gefühl in etw (Akk)** ~ mettre tout son cœur dans qc

II. *r V* **sich** ~ se coucher dedans; **sich in etw (Akk)** ~ se coucher dans qc

hineinmanövrieren* *r V* **sich in etw (Akk)** ~ s'embarquer dans qc

hineinmüssen *intr V unreg fam* **in ein Gebäude** ~ être obligé(e) d'entrer [o devoir entrer] dans un bâtiment

hineinpassen *intr V* (*dazu passen*) **in etw (Akk)** ~ être à sa place dans qc; **in etw (Akk) nicht** ~ être déplacé(e) dans qc

hineinpfuschen *intr V fam* **jdm** ~ mettre son bazar dans les affaires de qn (*fam*); **jdm in seine Arbeit** ~ mettre son bazar dans le travail de qn (*fam*); **immer muss er in alles** ~! il faut toujours qu'il mette son bazar partout!

hineinplatzen *intr V + sein fam* débarquer, se pointer (*fam*); **bei jdm/in eine Besprechung** ~ (*Akk*) débarquer [o se pointer *fam*] chez qn/dans une réunion

hineinprojizieren* *tr V* **etw in jdn/in etw/in ein Tier** ~ projeter qc sur qn/sur qc/sur un animal

hineinpumpen *tr V* injecter *Beton*; **Wasser in etw** ~ introduire de l'eau par pompage dans qc

hineinragen *intr V + sein* **in etw (Akk)** ~ dépasser sur qc

hineinreden *intr V* (*sich einmischen*) **jdm** ~ se mêler des affaires de qn; **jdm in alles** ~ se mêler sans arrêt des affaires de qn

hineinregnen *intr V unpers* pleuvoir à l'intérieur; **es regnet durchs Dach hinein** il pleut par le toit à l'intérieur

hineinreichen I. *tr V* passer; **jdm etw durchs Fenster** ~ passer qc à qn par la fenêtre

II. *intr V* ① **bis in das Dorf** ~ arriver jusqu'au cœur du village

② (*zeitlich*) **bis in die Gegenwart** ~ se poursuivre jusqu'à nos jours

hineinreiten *unreg I. intr V + sein* **in eine Stadt/einen Fluss** ~ entrer à cheval dans une ville/rivière

II. *tr V + haben fam* **jdn** ~/**in etw (Akk)** ~ fourrer qn dedans/dans qc (*fam*)

hineinrennen *intr V unreg + sein fam* entrer en courant; **in das Haus** ~ entrer dans la maison en courant

hineinrufen *tr V unreg* **was hat sie zu dir ins Büro hineingerufen?** (*im Vorbeilaufen*) qu'est-ce qu'elle t'a crié en passant devant ton bureau?; (*vor dem Büro im Flur stehend*) qu'est-ce qu'elle t'a crié du couloir?; (*von außen durch das Fenster*) qu'est-ce qu'elle t'a crié par la fenêtre?

hineinschaffen *tr V* transporter à l'intérieur; **jdn/etw** ~ transporter qn/qc à l'intérieur; **jdn/etw in das Haus** ~ transporter qn/qc à l'intérieur de la maison

hineinschauen *intr V* ① *fam* (*besuchen*) passer; **bei jdm** ~ passer chez qn; **bei jdm auf einen Sprung** ~ faire un saut chez qn

② *s.* **hineinsehen**

hineinschießen *unreg I. tr V + haben* ① **Tränengasgranaten in die Menge** ~ tirer des bombes lacrymogènes dans la foule